Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 47 (1954)

Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 3 März / Mars 1954

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente	Mme Germaine Vernet-Bourcart, 4, bd. des Tranchées, Genève, Tél. 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire	Schwester Josi von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière	Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG, Telephon (071) 5 51 20
Bureau Genève: Sekretärin - Secrétaire .	Schwester Vreni Wüthrich, 4, bd. des Tranchées, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich: Sekretärin - Secrétaire .	Schwester Hedwig Kronauer, Sihlstrasse 33 (Glockenhof), Zürich 1, Tel. 25 25 44

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle V. Rosset	Clinique Sylvana, Epalinges sur Lausanne	22 60 55	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle L. Jéquier	4, bd. des Tranchées, Genève	5 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 72, Basel	22 20 26	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
Institut der Schwestern von Menzingen
Diakonissenhaus Bern
Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Diakonissenanstalt Riehen
Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et Infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - *Membres* . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst P. Ryncki, Fribourg; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme G. Vernet, Genève
Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice:* Schwester Anna v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59.

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

	gegründet	
Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	1950	Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, St. Claraspital, Basel	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, Theodosianum, Zürich	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . .	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	Schwester Elisabeth Richard

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Lehrbuch der Krankenpflege

Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen

Von Dr. med. J. Schürmann
Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

Bestellungen sind an die
Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten

SVDK
Schweiz. Blätter für Krankenpflege
Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID
Revue suisse des Infirmières
Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

47. Jahrgang März 1954 **Nr. 3** Mars 1954 47e année
Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger (SVDK)

Ausserordentliche Delegiertenversammlung

in Olten, 3. April 1954, 14.00 Uhr,
im Hotel Schweizerhof

Traktanden

1. Rücktritt der Präsidentin.
2. Antrag der welschen Kollektivmitglieder:
   a) Antrag auf Gesamtrücktritt des Zentralvorstandes;
   b) Stellungnahme der welschschweizerischen Mitgliederverbände.
3. Antwort der deutschschweizerischen Kollektivverbände auf den Antrag der welschen Kollektivverbände:
   a) Kategorische Ablehnung des beantragten Gesamtrücktrittes des Zentralvorstandes durch die Vorstände von zwölf deutschschweizerischen Mitgliederverbänden.
4. Eventueller Verkauf des Chalet Rüti, Davos.
5. Einzelanträge
   (diese müssen bis spätestens 25. März 1954 an Schw. Helen Naegeli, Schmelzbergstrasse 40, Zürich, eingesandt werden).
6. Verschiedenes.

Alle Mitglieder des SVDK sind eingeladen, an dieser Versammlung teilzunehmen.

Schw. Helen Naegeli (Vizepräsidentin).

Assemblée extraordinaire des délégués

à Olten, 3 avril 1954, 14 h 00, à l'Hôtel Schweizerhof

Ordre du jour

1° Démission de la présidente.

2° Propositions des associations romandes:
a) proposition de la démission globale du comité central;
b) prise de position des romandes.

3° Réponse des associations suisses-alémaniques:
a) refus catégorique de la démission globale du comité central par douze comités suisses-alémaniques.

4° Vente éventuelle du Chalet Rüti, Davos.

5° Propositions individuelles
(celles-ci doivent être envoyées jusqu'au 25 mars 1954 à Mlle H. Naegeli, Schmelzbergstrasse 40, Zurich).

6° Divers.

Tous les membres de l'ASID sont invités à y participer.

Sr. Helen Naegeli (vice-présidente).

Ueber Schutzimpfungen, insbesondere über die Schutzimpfung gegen Tetanus

Von Dr. med. *J. Schürmann-Roth*, Luzern

In ein Spital werden zwei Opfer eines Strassenverkehrsunfalls eingeliefert, beide mit komplizierten Frakturen: Ein Militärmotorradfahrer war mit einer Fussgängerin kollidiert. Anlässlich der Versorgung der offenen Knochenbrüche verordnet der Chirurg für den Soldaten eine Anatoxininjektion, für die Frau hingegen Tetanusserum. Warum dieser Unterschied?

Bevor wir die Frage beantworten, wollen wir kurz das Grundsätzliche über Impfungen und Abwehrstoffe wiederholen.

Impfungen nimmt man deshalb vor, weil man seit Jahrhunderten immer wieder die Erfahrung gemacht hatte, dass gewisse Krankheiten denselben Menschen nur einmal befallen. Vor allem wusste man, dass

gegen Pocken gefeit war, wer sie einmal überstanden hatte ... nur waren eben die Aussichten, mit dem Leben davonzukommen, nicht besonders glänzend. Und doch unternahm man es, Pocken von mild erkrankten auf gesunde Personen absichtlich zu übertragen in der Hoffnung, auch diese würden milde erkranken und für den Rest ihres Lebens geschützt sein. Das war die *Variolation* (Variola = Pocken). Jenners unvergängliches Verdienst ist es, festgestellt zu haben, dass auch das Durchmachen der viel harmloseren Kuhpocken gegen die Menschenpocken schützt, und die von ihm empfohlene absichtliche Uebertragung der Kuhpocken (Vaccine, abgeleitet von vacca = vache) auf den Menschen, die *Vakzination*, hat einer ganzen Gruppe von Schutzmassnahmen zur Benennung verholfen.

Wenn nämlich der Mensch an einer bestimmten Krankheit kein zweites Mal oder doch erst wieder nach sehr vielen Jahren erkrankt, dann muss in den Krankheitserregern nicht nur eine krankmachende Eigenschaft enthalten sein, sondern auch eine Eigenschaft, den Erkrankten zum Bilden von Schutzstoffen für die Zukunft anzuregen. Wenn es gelingt, diese beiden Eigenschaften voneinander zu trennen, dann lässt sich die schutzbildende Eigenschaft allein ausnützen, eben in der Vakzination. Möglich ist diese Trennung auf verschiedenen Wegen: Man kann die Bakterien durch vorsichtiges Erhitzen oder mit chemischen Mitteln abschwächen; es gibt aber auch den krankmachenden verwandte Bakterien, die erfreulicherweise nur die Eigenschaft aufweisen, den Menschen zum Bilden von Abwehrstoffen auch gegen die schlimmeren Verwandten zu veranlassen. Bei der Pockenschutzimpfung haben wir immer noch einen oft bescheidenen, ab und zu allerdings auch nicht zu verachtenden Rest von krankmachender Wirkung, erkenntlich an der Impfreaktion, die ja halbe Schulklassen und Rekrutenschulen für mehrere Tage in Untätigkeit versetzen kann. Impfreaktion ist eben hier nichts anderes als das Durchmachen der milden Krankheit Kuhpocken mit Bläschenausschlag an der Impfstelle, Fieber, Kopfschmerzen, Lymphdrüsenschwellung. Auch bei anderen Vakzinationen sind Reaktionen bekannt, die einen Teil der Krankheitserscheinungen in milder Form nachahmen, so bei der Typhus- und Paratyphusimpfung Temperatursteigerung, Kopfschmerz, Uebelkeit und Erbrechen.

Unter Vakzination versteht man also eine Uebertragung von abgeschwächten Krankheitserregern auf den Menschen in der Absicht, ihn dazu anzuregen, Abwehrstoffe gegen eine Infektion mit den gleichen Erregern zu bilden. Der Geimpfte stellt diese Abwehrstoffe selber, aktiv, her, und er wird immun gegen die Krankheit, also wird die Massnahme als *aktive Immunisierung* bezeichnet. — Als *passive* Im-

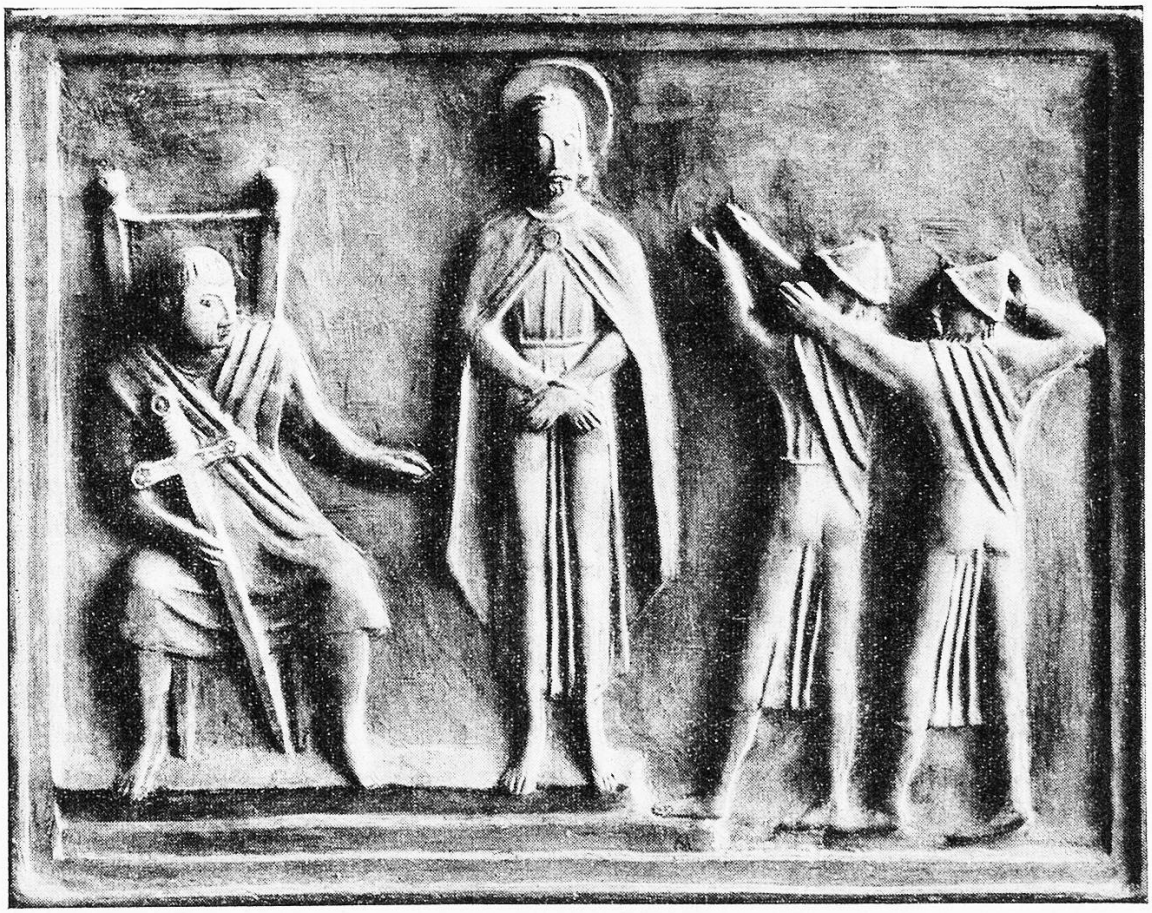
munisierung wird ihr die Uebertragung von «auswärts», auf Pferd, Rind, Hammel ohne eigene Leistung gebildeten Abwehrstoffen gegenübergestellt, wie wir sie in der Seruminjektion vor uns haben. Am bekanntesten sind das Diphtherie- und das Tetanusserum geworden.

Beide Verfahren, die aktive und die passive Immunisierung, haben ihre *Vor- und Nachteile.* Stellen wir sie einmal in wichtigen Punkten einander gegenüber.

1. Die Vakzinen sind Bakterienkulturen; in einigen Fällen kommt man sogar mit Aufschwemmung der Keime in physiologischer Kochsalzlösung aus; sie enthalten entweder kein oder doch stark abgebautes Eiweiss. — Die Seren sind, wie schon ihr Name sagt, Blutflüssigkeiten von Menschen (Rekonvaleszentenserum) oder von Tieren; in letzterem Falle enthalten sie das artfremde Eiweiss, das bei wiederholter Injektion auch nach Jahren Ueberempfindlichkeitsreaktionen hervorruft: Urticaria, Fieber, Gelenkschmerzen, in seltenen Fällen den schweren anaphylaktischen Schock. — Aktive Schutzimpfungen kann man also in beliebiger Zahl vornehmen. Wer aber als Kind einmal Diphtherieserum nötig gehabt hat und später einer schweren Verletzung wegen, Tetanusserum bekommen muss, steht schon in Gefahr, auf das Pferdeserum mit einer Serumkrankheit zu reagieren.

2. Der Schutz, den eine erfolgreich vorgenommene aktive Immunisierung bewirkt, hält längere Zeit an. Seine Dauer ist nicht bei allen Vakzinationen gleich, bei Typhus und Cholera nicht viel über ein Jahr hinaus, bei der Pockenschutzimpfung rechnet man mit rund zehn Jahren. Jedenfalls bleibt dauernd eine Bereitschaft bestehen, Abwehrstoffe zu bilden, sobald wieder zu ihrer Bildung aufgerufen wird. Wir kennen das von der Tatsache her, dass auch die positive Reaktion auf eine zweite Pockenschutzimpfung milder zu verlaufen pflegt als die erste. — Die passiv übertragenen Schutzstoffe werden innerhalb von wenigen Wochen abgebaut. Zurück bleibt nur die erwähnte Ueberempfindlichkeit gegen die Eiweisse der betreffenden Tierart.

3. Innerhalb der Schutzfrist wirkt die Vakzination jederzeit gegen eine mögliche Infektion, ohne dass besondere Massnahmen nötig sind. Scheint der Geimpfte einer besonderen Gefahr ausgesetzt, so wird eine Nachimpfung («Injection de rappel», «Booster-Dosis») vorgenommen. — Wenn man als Prophylaxe nur die Seruminjektion zur Verfügung hat, so muss man möglicher Serumreaktionen wegen immer wieder abwägen, ob nun eine Gelegenheit zu schwerer Infektion vorliege oder nicht. Weil aber darüber gerade bei Gelegenheitswunden keine hinreichenden Anhaltspunkte bestehen, wird es immer wieder dazu kommen, dass Verletzte mit einer an sich überflüssigen Seruminjektion überempfindlich gemacht werden, dass aber andere Verletzte, die wirklich infiziert sind, das Serum nich bekommen.



Christus vor Pilatus

Die spätgotische *Nydeckkirche in Bern* wurde um 1468/1494 «auf Mauern der alten Reichsburg» des 13. Jahrhunderts erbaut, 1864/1866 erweitert und vor kurzem renoviert. Sie steht am Wege zum Bärengraben; wer diese Strasse zu Fuss geht, gewahrt links am Portal des alten Gotteshauses eine neugeschaffene Bronzetüre mit *Plastiken* biblischen Inhaltes, deren eine obenstehend im Bild wiedergegeben ist. — Das Kunstwerk ist geschaffen vom Kunstbildhauer Marcel Perincioli, Röhrswil/Ostermundigen; Photographie von Hans Tschirren, Bern. *A.*

---

4. Die Schutzwirkung durch die Vakzine tritt aber nicht sofort nach der ersten Injektion ein; zur Immunisierung ist ohnehin meistens mehr als eine Injektion notwendig. Weil der Körper die Schutzstoffe selber aufbauen muss, kann ein Effekt erst nach Wochen bis Monaten erwartet werden. Bei bereits latent Infizierten, also in der Inkubation einer Krankheit, kann aktive Immunisierung sogar gefährlich sein. — Die Serumwirkung tritt sofort ein.

5. Ein absoluter, garantierter Schutz lässt sich durch die aktive Immunisierung zwar nicht erzielen. Dafür gibt es verschiedene Gründe: Entweder war die Impfung nicht «angegangen», wie wir das bei der Pockenimpfung sehen und eben daran feststellen können, dass die

Impfreaktion ausbleibt; andere Impfungen weisen keine solchen leicht erkennbaren Zeichen auf. Oder die Impfung erfolgte mit Bakterienstämmen, gegen die keine Abwehrstoffe gebildet wurden; so versucht man sich Erkrankungen an Diphtherie trotz Schutzimpfung zu erklären. Im allgemeinen wird aber beobachtet, dass auch die trotz Vakzination Erkrankten mit der Infektion leichter fertig werden und dass Todesfälle unter Geimpften verhältnismässig bedeutend seltener sind als unter den Nichtgeimpften.

Dieses Fehlen eines absoluten, garantierten Schutzes haben sich ja die Impfgegner als eines ihrer Argumente gemerkt. Aber gerade heute machen die Hygieniker wieder darauf aufmerksam, wie wichtig es sei, dass auch gegen die Pocken weiterhin ein guter Impfschutz aufrechterhalten werde, obschon bei uns seit rund 30 Jahren keine Epidemie mehr geherrscht hat. Bei der grossen Reisegeschwindigkeit, welche der moderne Luftverkehr mit sich gebracht hat, wäre es sehr wohl denkbar, dass aus einem fernen Epidemieherd ein Kranker im Inkubationsstadium zu uns fliegen und hier zum Ausgangspunkt einer Epidemie werden könnte. Wenn wir, und überhaupt ganz Europa, auch während des letzten Krieges von Pocken verschont geblieben sind, so haben wir das doch dem Umstand zu verdanken, dass die Behörden auch Widerspenstige zwangsweise durch die Impfung schützen lassen. Es wäre aber falsch zu behaupten, man könne mit Vornahme aktiver Schutzimpfung warten, bis irgendwo ein Infektionsherd zu lodern beginne. Weil der aktiv erworbene Schutz nur verzögert eintritt — passiven gibt es bei den Pocken überhaupt nicht — würden bestimmt viele bereits Angesteckte während der Inkubationszeit geimpft und dadurch wahrscheinlich geschädigt. Ganz abgesehen davon, dass man wohl kaum wüsste, woher Personal und Impfstoffe für solche Massenimpfungen nehmen und dass man sich kaum ausmalen könnte, wie sehr das Wirtschaftsleben durch die Impfreaktionen lahmgelegt würde.

Wie wichtig es ist, jederzeit geschützt zu sein, sehen wir am besten beim Tetanus. Sichere Merkmale dafür, dass aus einer bestimmten Wunde eine Starrkrampfinfektion hervorgehen wird, haben wir nicht. Ueber Verdachtsmomente kommen wir nicht hinaus: Verunreinigung mit Gartenerde, Strassenkot, Pferdemist, Wunden durch Splitter von faulem Holz, Zerreissungen der Weichteile durch Granatsplitter usw. Wollte man Schutz gegen Starrkrampf davon abhängig machen, ob sich Tetanuskeime aus der Wunde züchten lassen, so wäre die wertvollste Zeit für prophylaktische Massnahmen bereits verstrichen, wenn uns der Bakteriologe seinen Zettel auf den Tisch legen könnte. Und wenn wir auch systematisch alle Wunden mit den genannten Merkmalen als dringend verdächtig ansehen und ihre Träger mit Serum schützen würden, so müssen wir uns gegenwärtig halten, dass es neben den Ver-

letzungen, die einem Arzt gezeigt werden, noch eine grosse Zahl anderer gibt, die auch Eintrittspforte eines Starrkrampfs werden können, unbeachtete kleine Alltagsschrammen, die rasch abheilen; denn die Tetanuskeime sind keine Eitererreger. Ein guter Schutz gegen Starrkrampf kann also nur durch eine Massnahme verliehen werden, die ständig in uns wirkt, die nicht bei jeder Verwundung wiederholt werden muss, ganz abgesehen von der unvermeidlichen Ueberempfindlichkeit gegen das Tierserum, die sich nach wiederholten Seruminjektionen einstellen wird.

Aus diesen Ueberlegungen lassen sich folgende Schlüsse ziehen:

Die aktive Immunisierung = Vakzination ist ein ausgezeichnetes Mittel, breite Bevölkerungskreise vor jenen Krankheiten zu schützen, welche grosse Massen zu befallen pflegen oder welche zwar seltener auftreten aber durch gefährlichen Verlauf ausgezeichnet sind.

Die passive Immunisierung = Seruminjektion kommt da in Frage, wo eine aktive Immunisierung gar nicht möglich ist; wo sie bei bereits ausgebrochener Epidemie nicht mehr rechtzeitig durchgeführt werden kann; sie lässt sich, wenn eine Epidemie ausbricht, ohne weiteres in die Serumtherapie überführen.

Schluss folgt.

Ende ist Wende

Eine Kranke spricht zu Kranken

Von *Hertha Rooschütz*

Liebe kranke Schwestern und Brüder,

Heute möchte ich mich vor allem an die unter Euch wenden, die in ihrer als unheilbar erkannten Krankheit das endgültige Ende sehen. Das Ende Eurer beruflichen Tätigkeit, jedes Genusses, jeder Freude, jedes Lebenszweckes. Vorangegangen sind diesem Zustand oft wahrhaft erschütternde Anstrengungen, die harte Wahrheit vor sich selber und der Umwelt zu verhüllen. Als ob es nicht weit besser wäre, Klarheit darüber zu haben, wenn die Wiederherstellung der Gesundheit, die Rettung eines Organes oder Gliedes nicht mehr möglich ist. Denn die dunkle Furcht vor dem, was man nicht wahr haben will und daher ins Unterbewusstsein zurückdrängt, ist ja doch nicht zu bannen. Sie ist schlimmer als die schlimmste Gewissheit, weil sie alle innern Kräfte lähmt. Glaubt mir, ich spreche aus meiner eigenen Erfahrung, und ich bin meinen Aerzten sehr dankbar, dass sie mir vor drei Jahren auf meine Bitte nach Wahrheit unumwunden sagten, die immer weiter fortschreitende Entzündung in meinen Gelenken werde es mir nicht erlauben, je wieder in meinem Bett aufzusitzen. Nur noch liegen, nie,

FRÜHLING

Kindliches Lächeln der Wiesen
aus blinkendem Gras.
Singt der Wind in den Aesten,
klingt es wie Glas.
Strahlen die Dotterblumen,
kleine Sonnen, uns zu,
räkelt sich Primel an Primel,
verschlafen aus Wintersruh'.
Singt eine Amsel in Büschen,
die feierlich angetan,
dünkt mich, nun fangen wir alle
wieder zu leben an.

Gertrud Bürki.

---

gar nie mehr eine andere Stellung einnehmen dürfen ... Meine Hoffnungen stürzten wie ein Kartenhaus zusammen. Und doch, es war merkwürdig- oder auch nicht merkwürdig: nun, da ich wusste, was ich seit Monaten heimlich gefürchtet und mir doch immer wieder ausgeredet hatte, wurden die Kräfte in mir frei, die das Auf und Nieder vorher in mir zermürbt hatte. Ich konnte anfangen, mich mit der gegebenen Situation abzufinden. Ich hoffte nun nicht mehr ins Unendliche, worauf doch immer wieder Stunden tiefster Niedergeschlagenheit gefolgt waren, sondern suchte aus dem Gegebenen das Meiste zu machen. Und weil ich den letzten Sinn des Lebens nicht in irgendwelchen äussern Erfolgen, sondern im Streben eines jeden Menschen nach der eigenen, der grössten ihm möglichen, Vervollkommnung sehe, wurde ich gewahr, dass meine vollständige Lähmung meinem Dasein ja gar nichts von seinem Sinn genommen hatte. Das Verstehen andern gegenüber wurde dadurch nicht vermindert, im Gegenteil. Weil ich nicht mehr von meinem eigenen Hoffen und Bangen angefüllt war, gewann ich Zeit, an andere zu denken und auf sie einzugehen, und sie danken es mir mit herzlicher Freundschaft. So möchte ich allen Leidenden, die auf keine Heilung mehr hoffen dürfen, zurufen: blickt der Wahrheit ins Auge, geht nicht zu allen Wundermännern, die man Euch anpreist und auf deren Versprechungen für Euch doch nur neue Enttäuschung, neue Niedergeschlagenheit folgen würde. Nehmt das Schicksal an wie es ist. Dann lernt Ihr das langsame Kommen des Tages, das allmähliche Hereinkriechen der Sonnenstrahlen in Eurem Zimmer lieben, dann denkt Ihr Euch täglich eine Freude aus für irgend jemand, der Euch sympathisch ist, auch wenn Ihr selber Schmerzen habt. Freundliche Anerkennung, Anteilnahme, vielleicht einmal eine schöne Kunstkarte, oder, wenn Euer Portemonnaie es erlaubt, ein paar Blumen für bekümmerte Freunde, ein lieber Willkommensgruss, wenn sie von einer Reise zurückkehren und das Sich-Zurückfinden in das Alltagsleben ein wenig schwer finden. Auf diese Weise werdet Ihr erfahren, dass das Ende Eures Hoffens auf Genesung nicht gleichzeitig

das Ende alles dessen ist, was das Leben lebenswert macht, sondern eine Wende: die Wende zum Weg zu sich selber und zu den andern und damit auch zur eigenen Vervollkommnung, dem eigentlichen Sinn unseres Seins.

Schweizerisches Rotes Kreuz

† *Minister Paul Dinichert*

Am 15. Februar starb in Montilier bei Murten Minister Paul Dinichert, früheres Mitglied der Direktion, und nach seinem Rücktritt aus dem Bundesdienst, Präsident der Kinderhilfe des Schweizerischen Roten Kreuzes. Als hervorragender Diplomat diente der Verstorbene Volk und Land, in Heimat und Fremde und lieh seine vielfältigen Qualitäten und Kräfte sozialen humanitären Werken und ihren mannigfachen Forderungen.

In den Monaten März und April werden an folgenden Krankenpflegeschulen Diplomexamen durchgeführt: La Source, Ecole romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse; Diakonissenhaus Bern; Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich; Institution des Diaconesses de Saint-Loup; Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern; Bürgerspital Basel; Diakonissenhaus Bethanien Zürich; Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern. (Siehe auch in Nr. 1/53, Seite 42.)

Die Redaktionskommission der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» wählte als *rédactrice adjointe* Mademoiselle Renée *Jaton.* Mademoiselle Jaton wird den französischsprachigen Teil der «Blätter» verantwortlich redigieren.

Der Präsident der Redaktionskommission: Dr. *H. Martz.*

Zur Erziehung gehört alles, was mit dem Sammelbegriff Disziplin umschrieben ist. Die Schaffung der Disziplin liegt primär in der Selbstdisziplin, die aus dem einzelnen herauswächst. Denn für den einzelnen reduziert sich die Anstrengung und das Wagnis doch stets auf eine Auseinandersetzung zwischen seiner Seele — die das Opfer bejaht —, und seinem Leib, der sich dagegen sträubt. Es ist die Seele, die wagt, der Leib hat immer Angst. Die Disziplin darf sich deshalb nicht allein auf äussere Formen, auf Druck und Zwang beschränken . . . *E. Uhlmann.*

Bemerkung zur Mitteilung von Schwester Helen Naegeli, erschienen in der Februar-Nummer der «Schweiz. Blätter für Krankenpflege»

Die welschschweizerischen Verbände diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, sowie zahlreiche Schwestern und Pfleger waren höchst erstaunt über die Art und Weise, wie Schwester Helen Naegeli die Demission von Madame Vernet kommentiert hat.

Die Kollektivmitglieder der Welschschweiz wissen, dass Madame Vernet während der vier Jahre ihrer Amtszeit wirklich aufbauende Arbeit geleistet hat, und dass ihre stetige Hauptsorge die Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen der Schwestern war.

Dank ihres Weitblickes konnte Madame Vernet die Probleme in ihrer Ganzheit erfassen, ohne aber die ihr gemeldeten Einzelfälle zu vernachlässigen.

Die welschschweizerischen Mitglieder sind überzeugt, dass sich Madame Vernet ganz zum Wohle der Schwestern und des Berufes eingesetzt hat, und dass ihre Arbeit von bleibendem Werte sein wird. Die Kollektivverbände der welschen Schweiz wollen unter keinen Umständen eine Polemik in den «Schweiz. Blättern für Krankenpflege» eröffnen, es lag ihnen aber daran, diese Richtigstellung zu machen.

Für die welschschweizerischen Kollektivmitglieder des SVDK:

E. Guisan.

Berufliche Hautkrankheiten bei Krankenschwestern

Nach W. Schmidt und E. Epstein geschehen *physikalische und chemische Schädigungen* der Haut vor allem in Operationsräumen oder Laboratorien. Sie bestehen meistens in Verbrennungen, Verbrühungen oder Verätzungen. Experimentelle Untersuchungen zeigten, dass die Haut von Schwestern, Aerzten, Studenten, welche Patienten mit pyogenen Hautinfektionen behandelten, sehr stark von Bakterien besiedelt ist. Es ist also leicht verständlich, dass *infektiöse Hauterkrankungen* bei im Gesundheitsdienst Tätigen trotz allen prophylaktischen Massnahmen keine Seltenheit bilden. Hauptsächlich handelt es sich um Furunkel, Pyodermide (Grind- oder Eiterausschläge, oberflächliche oder tiefere Erkrankungen der Haut und Haare, Nägel) oder Erysipel, während Hauttuberkulose oder Lues spärlich auftreten. — Die am häufigsten beobachtete und praktisch wichtigste gewerbliche Haut-

erkrankung ist das *Berufsekzem*. Es handelt sich hierbei um eine Sensibilisierung der Haut gegenüber Stoffen, welche während der Berufsausübung mit der Haut in Berührung gelangen. Entweder ist diese Allergie angeboren oder sie wird nach jahrelanger Tätigkeit erworben und äussert sich dann darin, dass irgendeine häufig verwendete Substanz plötzlich nicht mehr vertragen wird. Es ist aber bei Schwestern und Aerzten besonders schwierig, das verantwortliche Allergen ausfindig zu machen, da sie mit einer ausserordentlich grossen Zahl verschiedenster Medikamente und Chemikalien in Berührung kommen. Zudem ist der Kontakt zwischen Allergen und sensibilisierender Haut nur flüchtig und erfolgt oft in grösseren Zeitabständen, wogegen z. B. der manuelle Fabrikarbeiter fast täglich mit seinen Arbeitsmaterialien in Berührung kommt. Dementsprechend verläuft das Berufsekzem der Schwestern und Aerzte auch meist unter dem Bild eines *subakuten oder chronisch-rezidivierenden Ekzems*, welches gewöhnlich auf Finger und Hände beschränkt bleibt. Erscheinungen im Sinne einer akuten Dermatitis mit Nässen und Anschwellen der Haut werden seltener beobachtet. Anfänglich lassen die Symptome eher an eine Epidermophytie (Pilzerkrankungen auf dem Epithel) oder Dyshidrose (akute Entzündung der Schweissdrüsen an den Händen mit Bildung von roten Flecken) denken; erst nach längerer Krankheit und Behandlungszeit entsteht die Vermutung, dass in Wirklichkeit ein Berufsekzem vorliegt. Dieser Verdacht erscheint begründet, wenn folgende Voraussetzungen zutreffen: 1. Lokalisation an den Fingern und Händen oder zumindest Beginn an diesen Stellen; 2. Abheilen des Ekzems bei Arbeitsunterbrechung (Urlaub oder Krankheit) und Rückfall unmittelbar nach Wiederaufnahme der Tätigkeit. Läppchenteste mit den bei der Berufsausübung berührten Substanzen können die Wahrscheinlichkeit eines Berufsekzems erhärten. Beweisend ist allerdings nur der positive Ausfall der Läppchenprobe, da nach *Schmidt* bei sicher allergischem Ekzem nur in 37,5 % der Fälle mit dem krankheitsauslösenden Allergen ein positives Testresultat zu gewinnen ist.

Da die von Schwestern und Aerzten verwendeten Substanzen sehr zahlreich sind, ist es ratsam, bei der Suche nach der auslösenden Substanz möglichst methodisch vorzugehen. Zunächst sind die verschiedenen

---

...Vergessen soll ja nicht werden, dass Recht und Privilegien und Freiheit die schwersten Aufgaben im Leben sind, um ihnen richtig nachzukommen. Moralische Verpflichtungen sind bisweilen schwieriger zu befolgen, als in Sklaverei zu leben. Es ist so einfach, den Sachen ihren Lauf zu lassen, auf unseren Lorbeeren zu ruhen, in Selbstzufriedenheit unseren Gefühlen nachzuhängen...

Begum Liaquat Ali Khan (Pakistan).

Desinfektionsmittel zu berücksichtigen, die entweder unmittelbar bei der Händedesinfektion oder mittelbar durch Instrumente mit der Haut in Kontakt kommen. Vor allem kommen Quecksilberverbindungen (z. B. Sublimat) als sensibilisierende Stoffe in Frage. Aber auch Formalin oder phenolhaltige Substanzen (Trikresol, Chlorphenol), sowie die zur Vergällung des Alkohols verwendeten Zusatzmittel können Ekzeme auslösen.

Von grosser praktischer Bedeutung sind sodann sämtliche *Medikamente*, die in verschiedenen Formen gebraucht werden (Salben, Puder, Injektionslösungen). Beim Aufziehen der Spritze und bei Durchführung der Injektion gelangen fast immer Tropfen oder Spritzer an die Haut der Finger und Hände oder auch des Gesichts und können hier bei überempfindlichen Personen ekzematöse Veränderungen hervorrufen. Erfahrungsgemäss führen am häufigsten zu Krankheitserscheinungen: Morphin, Procain, Arsenpräparate, Farbstoffverbindungen, sämtliche Substanzen, welche Quecksilber, Chinin oder Jod enthalten, sowie die Antibiotica Penicillin und Streptomycin. — Letzten Endes kann aber jedes Medikament einmal zu einem Ekzem oder einer Dermatitis führen.

Erwähnt seien ferner *Laborchemikalien*, wie Farblösungen oder Reagenzien. Die beim Tragen von *Gummihandschuhen* auftretende Ueberempfindlichkeit richtet sich gewöhnlich gegen das Schwefelmonochlorid, mit welchem die Handschuhe vor dem kalten Vulkanisieren behandelt werden. Auf der Suche nach den allergisierenden Faktoren muss man aber auch an Beschäftigungen ohne direkten Zusammenhang mit der Berufsausübung denken, da Ueberempfindlichkeit gegen Tinte, Füllfedermaterial, Stempelfarbe oder auch Benzin bekannt ist. Operationsschwestern und Aerzte kennen noch eine andere Krankheit, die *Abnutzungsdermatose*, die bei der Händereinigung infolge mechanischer Beanspruchung der Haut durch Bürsten und langdauernde Einwirkung des Waschmittels entsteht.

Da die Therapie des Ekzems auch heute noch nicht befriedigt, besteht die wichtigste Massnahme in der Ausschaltung des auslösenden Agens. Hierbei erweist sich nun die Vielzahl der zur Verfügung stehenden Medikamente einmal als Vorteil, da sie erlaubt, das unverträgliche Präparat gegen eines von gleicher Wirkung aber anderer chemischer Zusammensetzung auszutauschen (natürlich muss der Arzt diesen Wechsel der Medikamente anordnen auf Wunsch der Schwester hin). So lauert den Schwestern eigentlich fast überall die Ekzema-Gefahr!

E. Sch., Dr. chem.

(Aus: «Roche» Literatur-Eildienst Nr. 6, 1952, frei entnommen)

Ueber moderne Forschung auf dem Gebiete der Psychologie und der Physiologie

Von dem englischen Forscher Prof. Dr. *Zangwill* liegen interessante Berichte über eingehende *psychologisch-neurologische* Untersuchungen zur Klärung von Problemen vor, wie z. B. über: Störungen visueller Raumerfassung bei Verletzungen der Grosshirn-Vorderlappen, über Sprachstörungen, verursacht durch Krankheitsvorgänge im Bereich der Hirnrinde, Defekte des Abstraktionsvermögens bei Hirnverletzungen, Hemisphärektomie bei Unfallschäden des Grosshirns usw.

Einer Arbeit des ärztlichen Leiters der Tavistock-Klinik in London, Prof. Dr. *Sutherland*, über die *wissenschaftlichen Aufgaben* und Ziele, mit denen sich seine psychologische Klinik derzeit befasst, entnehmen wir die folgenden Programmpunkte: Abklärung der Einwirkung äusserer Gegebenheiten auf die Bedürfnisse des Kranken; Ergebnisse von durch Stahlbandaufnahmen festgehaltene psychologische Sitzungen; Studium der Gruppentherapie; die verschiedenen Formen der analytischen Technik; der Analyse bei kranken Kindern usf.

Ueber einen Vortrag des Physiologen Prof. Dr. *Lehmann*, Bern, mit dem Thema: *Methoden und Ergebnisse moderner Lebensforschung*, gehalten in der *Naturforschenden Gesellschaft, Luzern*, finden wir im «Vaterland» (H. P.) eine Zusammenfassung, die die folgenden neuen, interessanten Einblicke gewährt in die *Mikrochirurgie an tierischen Keimen*, die stoffliche Steuerung des Wachstums und die elektronenmikroskopische Strukturforschung. Das Forschungsgebiet des Vortragenden, dessen Lehrbuch über physiologische Embryologie Weltruf geniesst, ist das Entwicklungsgeschehen bei den Tieren. Die nur ein bis zwei Millimeter im Durchmesser haltenden Eier und die Larven von Molchen und afrikanischen Krallenfröschen sind es besonders, an denen der Experimentator mit Uhrmacherpinzetten, winzigen Messerchen und feinsten Haarschlingen seine Operationen vornimmt. Die weiblichen Krallenfrösche können durch Hormoneinspritzungen jederzeit zum Legen von Eiern veranlasst werden. Ein deutscher Forscher entdeckte, dass von einem kleinen Bezirk der Eierchen aus die ganze Entwicklung geleitet wird; dieser Bezirk erhielt daher den Namen «Organisator». Auch beim Hühnerembryo liess sich der Organisator nachweisen, und es ist anzunehmen, dass er überhaupt bei allen tierischen Eiern, mindestens aber bei allen Wirbeltiereiern, vorhanden sei. Der Organisator vermag selbst dann noch zu wirken, wenn er herausoperiert und einem andern Ei (das dann zwei Organisatoren hat)

eingepflanzt wird. Es entstehen dann Doppelgebilde, ähnlich siamesischen Zwillingen. Sehr merkwürdig ist, dass auch abgetötete Organisatoren, Extrakt aus ihnen und sogar andere chemische Stoffe wie Leberextrakt, ähnlich wirken. Die Hauptleistung liegt aber nicht beim Organisator, sondern beim Ansprechen des Keimkörpers auf den erhaltenen «Befehl». Anderseits gibt es Stoffe, Gifte, die nicht die Bildung, sondern den Wegfall von Organen verursachen. Die Einwirkung eines bestimmten Giftes verhindert zum Beispiel die Bildung der Linse im Auge des Lurchs, ein anderes Gift unterdrückt die chorda dorsalis und das in der Herbstzeitlose vorkommende Colchicin verhindert oder hemmt dort, wo man es einwirken lässt, das örtliche Wachstum, z. B. die Bildung von Beinen, des Schwanzes usw.

Das Erzeugen und das Studium von Missbildungen ist keine sinnlose wissenschaftliche Spielerei, es ist vielmehr der Weg zum Verständnis von in der Natur und auch beim Menschen vorkommenden Missbildungen. So weiss man jetzt, dass die absonderlichen, im Eierstock gelegentlich auftretenden Wucherungen (mit Haaren, einzelnen Zähnen usw. ausgekleideten Blasen) nichts anderes sind als an ihrer normalen Entwicklung verhinderte, halb erstickte Eier. Dass bei den künstlich erzeugten Missbildungen gelegentlich bösartige Geschwülste entstehen, die den Keim vernichten, ist für die Krebsforschung bedeutungsvoll. Es hat sich auch gezeigt, dass das Krebsgewebe einen Vitaminstoffwechsel aufweist, was auch von den Bakterien gilt. Vielleicht führt hier der weitere Weg zur bessern Erkenntnis des Krebses, dieses gefürchtetsten Handlangers des Todes. — Die Aufhellung des feinern Baues des Protoplasmas ist ein weiteres Tätigkeitsfeld moderner Lebensforschung. Wusste man schon recht viel über den Bau des Zellkerns und seiner Chromosomen, so war anderseits vom übrigen Zellinhalt, dem Zytoplasma, nicht viel mehr bekannt, als dass es eine ungeheuer komplizierte chemische «Fabrik» darstellt. Nun hat das, freilich sehr mühsam zu handhabende, Elektronenmikroskop auch hier weiter geholfen.

Aus den anschaulichen und allgemein verständlichen Ausführungen von Professor Lehmann ging eindrucksvoll hervor, wie die Grundlagenforschung, die Forschung um ihrer selbst willen, ohne Rücksicht auf praktische Verwertbarkeit oder sofortige Umsetzbarkeit ihrer Ergebnisse in Geld und Gut, plötzlich und auf unerwarteten Gebieten hochwichtige Erkenntnisse zutage fördern kann. *A.*

Aus dem Leserkreise

Aus dem Arbeitsfeld einer Frauenzentrale

Dem, an der Jahresversammlung der Zürcher Frauenzentrale von der zurücktretenden Präsidentin, Frau G. Haemmerli-Schindler, abgelegten Jahresbericht entnehmen wir folgendes über die Vielfalt der Geschäfte dieser Institution.

Wir hörten von Problemen mannigfacher Art; wie z. B. von den Bemühungen zur Verbesserung der Konsummilch, um Schutz und Aufklärung der Jugend, vom Hygieneunterricht an den Mittelschulen, vom düstern Kapitel der überhandnehmenden Prostitution! Befriedigend entwickeln sich die Mütterschule, die Säuglingspflegekurse, die «Väterkurse». Sehr beliebt sind die Erzähl- und Bastelkurse und die für alleinstehende ältere Frauen eingerichteten Wärmestuben in winterkalten Zeiten. Auch amteten wieder die Hygienekommission, die Beratungsstelle für Erziehungsfragen und Sonderkommissionen für vorübergehende Anforderungen. — Alles in allem, eine anerkennenswerte Gesamtleistung für Volk und Land, wenn man sich die Mühe und Arbeit ausdenkt, die hinter den obengenannten Begriffen stehen.

Unterstützt durch einen Arbeitsausschuss, wird die bisherige Vizepräsidentin, Frau M. Bosch-Peter, die Zürcher Frauenzentrale leiten. Dem Verband sind auch einige der Zürcher Pflegeverbände als Mitglied angeschlossen. *A.*

Herzogenbuchsee,

das uralte Städtchen, war als Tagungsort des *Kurses für Vereinsleitung* gewählt worden, der am 11. Februar — vom SVDK veranstaltet — seinen erfreulichen Verlauf nahm. 24 Schwestern und ein Pfleger hatten sich pünktlich eingefunden und liessen sich alsobald von der Kursleiterin, Fräulein Dr. *Elisabeth Nägeli* (Leiterin der Bürgschaftsgenossenschaft «SAFFA», Zürich) darüber belehren, was ein Verein ist, was so ein Ding tun darf und tun soll und nicht tun muss und nicht kann. Im Handumdrehen, wenn auch nicht ohne Opposition, ging die Gründung eines Vereins vor sich. Wie überzeugend echt alle «Vereinsmitglieder» ihre Rollen spielten, ging aus der bänglichen Frage hervor, die von der neu gewählten Aktuarin erbleichend gestellt wurde, ob es sich tatsächlich nur um eine Fiktion und nicht um verpflichtende Wirklichkeit handle!

Am Nachmittag hielt der noch sehr junge Verein schon seine erste Generalversammlung ab. Absolutes und relatives Mehr, Gegenmehr und Ordnungsruf, qualifizierte Abstimmung und Stichentscheid, schwirrten durch die Luft und diszipliniert ordnete sich alles der neuen Eintags-Präsidentin unter.

Fräulein Dr. Nägeli hat es ausgezeichnet verstanden, das Interesse der Kursteilnehmerinnen für den eher etwas trockenen Stoff zu wecken. Wir lernten Sinn und Zweck von Massnahmen und Begriffen kennen, die bisher unklar und nebelhaft an der Peripherie unseres Interesses geschwommen hatten. — Wir lernten die Wichtigkeit und Verantwortung des Einzelnen in einem Verein kennen. Und wir wurden uns aber auch bewusst, welch grosse, selbstlose Arbeit jahraus, jahrein von den führenden Personen unserer Verbände und Vereine geleistet wurde und noch wird und deren Früchte wir uns so selbstverständlich und gedankenlos erfreuen! Ich glaube im Namen aller Schülerinnen (und des Schülers) zu sprechen, wenn ich Fräulein Dr. Nägeli und den Veranstaltern des Kurses für diese Bereicherung herzlich danke. *Eine Kursteilnehmerin.*

Verbände und Schulen

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger (SVDK)

† *Anna Prinzessin zu Schwarzenberg*
(1897—1954)

Nach langem, schwerem Leiden starb in Wien Anna Johanna Schwarzenberg, Ehrenmitglied des SVDK. Besonders unter der ältern Generation unserer Schweizer Schwestern, hatte die Verstorbene zahlreiche Freunde, vorwiegend aus der Zeit, da sie geschäftsführende Sekretärin des Weltbundes der Krankenpflegerinnen (ICN) war.

Das bestbekannte Rudolfiner Krankenhaus in Wien war die Stätte ihrer beruflichen Ausbildung, die sie am Bedford College in London vervollkommnete. Mehrere Jahre als Oberschwester an der Grazer Kinderklinik tätig, stellte Schwester Anna Johanna Schwarzenberg ihre grossen Talente und Fähigkeiten in den Dienst der dieser Klinik angegliederten Pflegerinnenschule, welche bald eine der angesehensten Oesterreichs wurde.

Genf, London und die Vereinigten Staaten von Amerika waren weitere Stationen, wo die Verstorbene (die auch Schweizer Bürgerin war) ihre grosse Persönlichkeit einzusetzen berufen war, stets im Dienste der Kranken und der Schwestern.

Vor einigen Jahren zog sie sich von der öffentlichen Tätigkeit zurück, und als sie sich am Ende ihres Lebens angelangt sah, kehrte sie von Amerika nach ihrem geliebten Oesterreich zurück, um in der Heimat die letzten Wochen und Tage zu verbringen.

Wir alle, die sie kannten, schätzten und liebten, bewahren ihr ein treues und ehrenvolles Andenken.

Kurse an der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern 1954

Kurse für Abteilungsschwestern: Anmeldetermin 1. April 1954.
Kurs 7 31. Mai bis 12. Juni.
Kurs 8 16. Juni bis 1. Juli.

Fortbildungskurs für Gemeindeschwestern: Anmeldetermin 30. Juni 1954.
6. September bis 9. Oktober.

Kurs für Schul- und Spitaloberschwestern: Anmeldetermin 21. August 1954.
Beginn: Ende Oktober 1954.

Kursprogramme und Anmeldeformulare können bei der Schulleitung, Oberin Monika Wuest, Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern, Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 32, bezogen werden.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Unsere Hauptversammlung findet statt: Samstag, den 24. April 1954, um 14.15 Uhr, im Kirchgemeindehaus Gutenbergstrasse 4, Bern.

Traktanden: 1. Protokoll; 2. Jahresbericht; 3. Jahresrechnung, a) Verbandskasse, b) Hilfskasse; 4. Wahl des Präsidiums und der Vorstandsmitglieder infolge

Ablaufs der Amtsdauer; 5. Wahl der Rechnungsrevisoren infolge Ablaufs der Amtsdauer; 6. Wahl der Delegierten; 7. Stellungnahme zu eventuellen Anträgen; 8. Verschiedenes.

Anträge, die der Hauptversammlung zur Beschlussfassung vorgelegt werden sollen, sind dem Vorstand bis spätestens 3. April 1954 einzureichen.

Wir bitten unsere Mitglieder herzlich, ihr Interesse an den Verbandsangelegenheiten durch Einreichen von Wahlvorschlägen und Anträgen und durch recht zahlreiches Erscheinen zu bekunden.

Anschliessend an die Verhandlungen gemütliche Teestunde. Auch unsere Passivmitglieder sind herzlich willkommen.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Einladung zur Hauptversammlung

auf Samstag, den 27. März 1954, um 19.30 Uhr, im Café Pfund, Bahnhofstrasse, Burgerstube, St. Gallen

Traktanden: Protokoll
Jahresbericht
Jahresrechnungen
Festsetzung des Jahresbeitrages
Wahlen
Verschiedenes.

Anschliessend an die Versammlung wird uns die Präsidentin des Verbandes, Frl. Dr. Tobler, Farbenbilder aus Italien zeigen. — Wir würden uns freuen, Sie recht zahlreich begrüssen zu können. *Der Vorstand.*

Donnerstag, den 8. April 1954, 20.15 Uhr, Vortrag von Herrn Dr. med. R. Forster, St. Gallen: *Fettleibigkeit als Gesundheitsproblem.* Kantonsspital St. Gallen, med. Abteilung, Haus I, 2. Stock.

Der Vortrag musste unerwartet auf den April verschoben werden.

Krankenschwesternverein Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich

Einladung zur Jahresversammlung

auf Sonntag, den 28. März 1954, 14.15 Uhr, im Hotel Augustinerhof, Petersgasse 8, Zürich 1

Traktanden:
1. Protokoll vom 22. März 1953
2. Jahresbericht
3. Jahresrechnung
4. Festsetzung des Jahresbeitrages
5. Arbeitslosenversicherungs- und Beihilfekasse (näheres steht in unserem Brief an die Mitglieder)
6. SVDK-Fragen
7. Allfällige Anträge, Verschiedenes.

Wir hoffen, Sie interessieren sich für unsere Belange! — Anschliessend Vortrag von Frl. Dr. E. Odermatt: «Heinrich Federer».

Gemeinsamer «Zabig».

Krankenpflegeverband Zürich

Hauptversammlung

Sonntag, den **28. März** 1954, 14.30 Uhr, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben
(Nicht am 4. April wie in der Voranzeige in Nr. 1/1954 gemeldet wurde)

Traktanden:
1. Protokoll
2. Jahresbericht
3. Jahresrechnung
4. Festsetzung des Jahresbeitrages für 1954
5. Wahlen, Neuwahl von drei Ersatzdelegierten
6. Arbeitslosenversicherung
7. Orientierung über den SVDK
8. Verschiedenes.

Anschliessend: Gemeinsamer Tee (Fr. 1.20).

Anträge und Wahlvorschläge sind bis spätestens 20. März dem Vorstand schriftlich einzureichen.

Wir haben dieses Jahr sehr wichtige Traktanden zu besprechen. Um dafür, wie auch für ein gemütliches Beisammensein genügend Zeit zu haben, wurde von einem Vortrag abgesehen. Wir hoffen sehr, dass möglichst viele unserer Mitglieder an der Versammlung teilnehmen können und laden Sie dazu recht herzlich ein.

Krankenpflegeverband Zürich
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich

Wir laden unsere Mitglieder recht herzlich ein zu einem *Vortrag* von Herrn Dr. med. *E. Zander*, Neurochirurgische Klinik, über:

«Die Behandlung der Schädel-Hirnverletzten».

Freitag, den 26. März 1954, um 20.30 Uhr, im Turnsaal der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich (Eingang Klosbachstrasse). — Auch Schwestern und Pfleger anderer Verbände sind freundlich eingeladen.

Krankenpflegeverband Bern
Schwesternverband
der Pflegerinnenschule
Bernische Landeskirche, Langenthal
Schwesternverband
der Bernischen Pflegerinnenschule
Engeried, Bern
Verband der
Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern

Montag, den 29. März 1954, 20.30 Uhr, Hörsaal der Chirurgischen Klinik Inselspital Bern, Vortrag von Herrn P. D. Dr. Martin Gukelberger: «Ueber moderne Behandlungsmöglichkeiten rheumatischer Erkrankungen.»

Als Beitrag an die Unkosten erheben wir von den SVDK-Mitgliedern Fr. —.50, von Nichtmitgliedern Fr. 1.—. Bitte Mitgliederkarte vorweisen.

Verband der
Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thurgau. Am 25. März, 's ist sicher kein Scherz, seh'n wir, treu und bieder, uns in Romanshorn wieder. Es melde sich wer kann wie gewohnt ab oder an. *J. S.*

Krankenpflegeverband Luzern

Ordentliche Generalversammlung,

Sonntag, 28. März 1954, 14 Uhr, im Hotel Waldstätterhof, Luzern. (Einladungen mit der Traktandenliste werden unseren Mitgliedern zugestellt.)

Anmeldungen und Aufnahmen

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldung: Schw. Margrit Eggenberger, von Grabs, geb. 1924 (Krankenhaus Bethesda Basel, Diplomexamen 1952).

Krankenpflegeverband Bern

Aufnahme: Schw. Anna Schweizer.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Elisabeth Hadorn, Lydia Marti, Elisabeth Bartlomé, Marta Häberli-Schad, Susanne Trefz, Beatrice Kempter-Studer.

Gestorben: Schwn. Heidi Kleinert, Johanna Gasser, Marguerite Mottier-Bridevaux.

Verband dipl. Pflegerinnen der Pflegerinnenschule, Kantonsspital Luzern

Aufnahmen: Schwn. Klara Ambauen, Helen Bärlocher, Berta Elsener, Annemarie Feller, Marie Gasser, Klara Heeb, Hildegard Hofmänner, Anna Kägi, Annemarie Müller, Margrit Müller, Gertrud Schönbächler, Helen Wettstein, Theres Wiggenhauser, Gertrud Zehnder.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Anmeldungen: Schw. Maria Hilber, geb. 1919, von Degersheim SG. Ausbildung: Bethnal Green Hospital, London, Hospital des Cadolles, Neuenburg, Diplom SRN mit Anerkennung durch Schweiz. Rotes Kreuz. Schw. Emilie Schöb, geb. 1925, von Gams-Werdenberg SG. Pflegerinnenschule des Institutes Menzingen, Klinik Notkerianum St. Gallen, Diplom dieser Schule.

Aufnahmen: Schwn. Meta Hugelshofer, Annelis Kaysser.

Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Aufnahmen: Schwn. Josy Berlinger, Gertrud Bachmann, Lisa Bachmann, Sylvia Bommer, Liselotte Hofmänner, Lydia Holzer, Hanni Kellerhals, Salme Klampe, Hedwig Schöni, Hanna Spahn, Annemarie Stüssi, Heidi Weber.

Krankenpflegeverband Zürich

Aufnahmen: Schwn. Ida Schnyder, Hanny Schärer-Brandenberger (Wiederaufnahme).

Berichte von nah und fern

Der Bund Schweiz. Frauenvereine

hält seine diesjährige *Generalversammlung* am *25. April 1954* in St. Gallen ab (mit Besuch der Landsgemeinde in Trogen am 26. April).

Der Internationale Kongress der Laborantinnen und Röntgenassistentinnen

wird vom *18. bis 22. Juni 1954 in Zürich* stattfinden. Alles weitere wird später bekanntgegeben. Für Auskunft und ausführliches Programm wolle man sich bei *Frl. E. Pletscher,* Kantonale Frauenklinik, Zürich 6, melden.

Exerzitien und Einkehrtage

In *Edlibach:* u. a. 10.—14. Mai 1954; 31. Mai—4. Juni 1954; 11.—17. Juli 1954; 23.—27. August 1954.

Auskunft und Anmeldungen an Bad Schönbrunn bei Zug, Telephon (042) 7 33 44.

In *Wohlhusen:* u. a. 26.—30. April 1954; 1.—3. Mai 1954; 22.—23. Mai 1954; 5.—11. Juni 1954; 26.—30 Juni 1954.

Auskunft und Anmeldungen an das Exerzitienhaus Wohlhusen (Luzern), Telephon (041) 87 11 74.

Studienwoche und Fortbildungskurs in England

Der englische Schwesternverband teilt uns mit, dass er beabsichtigt, in London eine *Studienwoche*, beginnend Sonntag, den 16. Mai 1954, durchzuführen. Das Programm sieht Vorträge über verschiedene Gebiete der Krankenpflege, Besichtigungen und Ausflüge vor. Den Teilnehmerinnen wird Gelegenheit geboten, mit Krankenschwestern aus verschiedenen Ländern zusammenzutreffen.

Weiter organisiert der englische Schwesternverband vom 30. Mai bis 6. Juni 1954 in London einen *Fortbildungskurs* über die Pflege von Augenkranken. Der Kurspreis beträgt (inkl. volle Pension, Vorträge und Ausflüge) £ 13.10 sh. Od. (13 Pfund Sterling, 10 Shilling).

Mitglieder des SVDK, die an einem oder beiden Kursen teilzunehmen wünschen, sind gebeten, ihre *Anmeldung* bis spätestens 20. April 1954 an das Sekretariat Genf einzureichen.

Ausgestaltung der Waffenplatz-Seelsorge unserer Armee

E. P. D. Schon seit einiger Zeit sind von seiten der Feldprediger dem Eidg. Militärdepartement Wünsche hinsichtlich einer Ausgestaltung und Intensivierung der Waffenplatzseelsorge unterbreitet worden. Nun hat der Ausbildungschef der Armee, Oberstkorpskommandant Corbat, neue Weisungen über die Waffenplatzseelsorge erlassen, welche einen ganz bedeutenden Fortschritt bedeuten gegenüber dem, was bisher gültig war und vor allem sowohl für die Schulkommandanten wie für die Feldprediger bindend und verpflichtend sind.

Diese Weisungen ordnen an, dass in den Kaderschulen den Waffenplatzfeldpredigern die Möglichkeit zu bieten ist, Kontakt mit den Schülern zu nehmen. Die dafür vorgesehene Theoriestunde ist zu Beginn der Schule anzusetzen. Im weitern sollen die Waffenplatzfeldprediger über Unfälle, schwere Krankheitsfälle, Evakuationen und Todesfälle rechtzeitig orientiert werden und bei Arreststrafen von mehr als sechs Tagen scharfem Arrest ist auf Verlangen der Arrestanten den Waffenplatzfeldpredigern Gelegenheit zur Betreuung der Arrestanten zu geben, mit der Möglichkeit der Einsichtnahme in das Dossier des Inhaftierten. Die Arrestanten sind auf die Möglichkeit des Besuches durch einen Waffenplatzfeldprediger aufmerksam zu machen.

Endlich wird bestimmt, dass dem Vortragsdienst der Waffenplatzfeldprediger voll Aufmerksamkeit zu schenken ist, da er, wie es in den Weisungen heisst, auf Grund der gemachten Erfahrungen das beste Mittel bildet, mit den Wehrmännern ins Gespräch zu kommen.

Diese neuen Weisungen, welche den von den Feldpredigern geäusserten Wünschen und Begehren in beträchtlichem Umfang entgegenkommen, sind geeignet, den wichtigen Zweig der Waffenplatzseelsorge auszubauen und zu intensivieren, um dadurch die geistigen und geistlichen Belange unserer jungen Männer zu pflegen und zu fördern und so einen wichtigen Beitrag für unsere Landesverteidigung zu leisten. *«Bund.»*

Dieses Thema dürfte jene unserer Schwestern, die jederzeit zum Militärsanitätsdienst aufgeboten werden können, besonders interessieren. *Red.*

Militärdienst? Warum nicht auch Bürgerrechte?

Ein Film der Schweizer Armee wirbt im Lande herum für den Frauenhilfsdienst. Zehntausend Frauen sollten zur Verfügung stehen, nur dreitausend haben sich eingeschrieben. Die Zahl ist ungenügend, haben doch die Erfahrungen im letzten Weltkrieg gezeigt, wie wichtig dieser Hilfsdienst in der Zukunft sein könnte. Der Schweizerische Verband für Frauenstimmrecht, von dem viele Mitglieder diesen Film gesehen haben, ersuchen die Behörden und die Stimmbürger, logisch zu sein und dem militärischen Frauenhilfsdienst den erwarteten zivilen Dienst anzufügen, nämlich endlich den Frauen die politische Gleichberechtigung zu gewähren.

Bücher

Heilende Bewegung. Von *M. Schüepp.* Massage, Turnen, Dehnen von Verkrampfungen nach Unfällen. 182 S., 62 Abb.; sFr./DM 24.—. Verlag Hans Huber, Bern.

Das Werk ist mit einem einführenden, erläuternden Vorwort von Prof. Dr. med. Hans Debrunner versehen. Es verbreitet sich über die Vielfalt der Behandlungen, die unter dem Begriff der «Heilenden Bewegung» hier zusammengefasst sind. Die Verfasserin behandelt den interessanten Stoff auf Grund ihrer langjährigen, praktischen Erfahrungen und einer genauen Beobachtung. Der in leichtfasslicher, moderner Form dargebotene Stoff stellt ein willkommenes Mittel der Hilfe und Beratung dar für alle jene, die im Dienst dieser Therapien stehend, dem Behinderten und Verunfallten helfen wollen. *A.*

Unsere tägliche Arbeit im Lichte der heiligen Schrift. Von *Wanda Maria Bührig.* 64 S. Fr. 5.70. Christliches Verlagshaus, Bern.

Die Verfasserin richtet ihre jeweils auf ein Zitat aus der heiligen Schrift sich stützenden beratenden Worte in sympathisch ermunternder Weise in erster Linie an die Hausfrau. Sie können aber für jeden Menschen gelten, der seiner täglichen Arbeit den geistigen Gehalt zugrunde legen will, der ihr gebührt. Durch die Kürze seiner Abschnitte ist dem gut formulierten Text Gewähr gegeben, dass er auch von jenen, die nicht viel «zum Lesen kommen» zu Rate gezogen werden dürfte. «Alles was ihr tut mit Worten oder mit Werken . . .» findet hier eine hochgesinnte Auslegung, eine Würdigung des gewissenhaften, zuverlässigen Fleisses bei unserem Wirken im Alltag. *A.*

Funktionelle Atmungstherapie, Dynamik, Leistungsfähigkeit, Versagen des Atemapparates, Bronchialasthma und Lungenemphysem. Von Dr. med. *J. Parow.* 1953, XII, 126 S., 29 Illustrationen. DM 12.90. Verlag Georg Thieme, Stuttgart.

In der Einleitung begründet der Verfasser die Herausgabe seines Buches mit folgenden Gedanken: «In der vorliegenden Schrift sind einige Gesichtspunkte herausgearbeitet, die vielleicht zur Klärung mancher Zweifelsfragen (über den Atmungsvorgang; d. R.) beitragen können. Das diesen Erkenntnissen zugrunde liegende Bild der Atembewegung beruht auf dem Naturgesetz, welches besagt, dass Form und Funktion eines Apparates sich gegenseitig bedingen . . .» Gerade der Krankenschwester, in deren Bereich Beobachtung und Pflege Thoraxkranker liegt, dürfte eine Schrift, die von der Atmung und ihrer Funktion handelt, sehr willkommen sein.

Ausgewählte Vorträge für Säuglings- und Gemeindeschwestern, herausgegeben vom Schwesternausschuss der Bayerischen Arbeitsgemeinschaft zur Förderung der Krankenpflege 107 S., broschiert, DM 2.70, Verlag W. Kohlhammer, Stuttgart.

In der deutschen neubegründeten Fachschriftenreihe für Krankenschwestern ist der zweite Band erschienen. Er enthält anregende, interessante Vorträge über Säuglings- und Kinderpflege, berührt aber auch *allgemeine Schwesternprobleme,* wie Berufsethik, Themen sozialpolitischer Natur u. a. m. Das Heft bietet viel Wissenswertes und sei unsern Schwestern bestens empfohlen. *J.*

Florence Nightingale en 1856.

En marge d'un centenaire[1]

1854 - Guerre de Crimée - 1954

... «Elle mit au point un système de compte des charges pour le Service de santé militaire qui fut mis en application entre 1860 et 1880 et était encore en vigueur quatre-vingt ans plus tard. En 1947, la Commission d'enquête des crédits reconnut qu'il fonctionnait admirablement, bien que, dans d'autres ministères, les systèmes appliqués au cours des vingt dernières années aient dû être abandonnés. Les membres de la Commission ayant demandé qui en était l'auteur, on leur répondit: Miss Nightingale» [2].

Car c'est d'elle qu'il s'agit; de cette Florence Nightingale qui domine le vingtième siècle de toute sa personnalité et de tout son génie.

---

[1] Florence Nightingale, par Cecil Woodham-Smith, traduit de l'anglais par Jane Fillion. Ed. Albin Michel, Paris.

[2] ibid. p. 347.

La célébration d'un centenaire douloureux et glorieux aussi, a provoqué une nouvelle et, semble-t-il, définitive biographie de cette femme extraordinaire, principale héroïne de Scutari et de Sébastopol. Ce livre est en accord avec l'époque qu'il dépeint. Ecrit dans un style vraiment romantique, chargé de fioritures et d'élégances démodées, mais charmantes, la traductrice a su en rendre les sentiments excessifs, les «crises» de ces dames qui s'évanouissent pour un rien, les flacons de sels... et ces volontés d'airain. Quelle remarquable étude d'un temps, d'une évolution sociale et du caractère d'une femme qui semble être la fleur admirable de plusieurs générations d'êtres généreux, nourris et inspirés par les Evangiles.

Florence Nightingale est morte en 1910, âgée de quatre-vingt-dix ans; mais pour le grand public il y avait longtemps qu'elle était entrée dans la légende puisqu'elle y était déjà de son vivant. Le recul du temps seul pouvait donner une vue d'ensemble de la formidable somme de travail accomplie par cette femme.

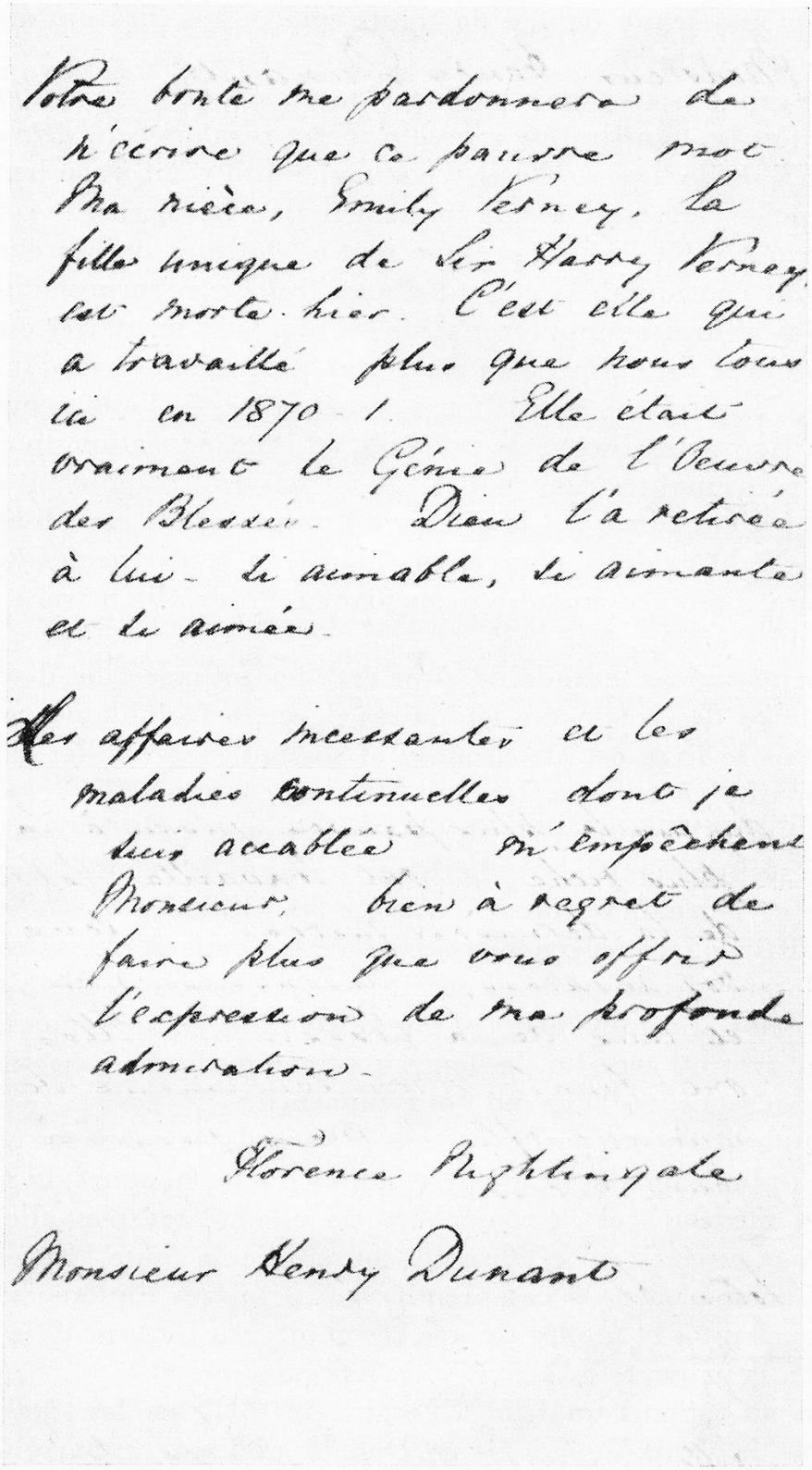
Certe, elle fut la «Dame à la Lampe», image touchante et sacrée que vénéraient les soldats et qui nous émeut encore. Cette lampe n'est-elle pas devenue le symbôle même de l'assistance aux malades dans le monde entier? Mais cette ombre qui se glissait, la nuit, dans les salles de la tragique caserne-hôpital de Scutari qui était-elle, qu'a-t-elle fait après la fin des hostilités; à quoi s'est employée cette énergie exceptionnelle? Sait-on qu'avec la vie, Florence Nightingale reçut presque tous les dons? Outre ceux de la beauté, du milieu social et de la fortune, elle possédait l'intelligence, un rare pouvoir de séduction, le sens de l'humour et de l'imitation, celui de l'organisation poussée jusqu'au génie et les dons enfin, non moins rares, d'entrevoir la profession de l'infirmière laïque comme une haute dignité, les soins aux malades comme une science avec ses techniques indispensables.

Après avoir été pendant des siècles l'apanage presque exclusif des ordres religieux, les soins infirmiers étaient, au moment de la guerre de Crimée, en pleine dégénérescence. Certes, il y avait les sœurs de l'Ordre de St-Vincent-de-Paul qui soignaient les malades à domicile et auxquelles Florence Nightingale voua jusqu'à la fin une tendresse particulière; mais à quoi en était les hôpitaux? Les descriptions que nous avons de leur état au XVIIIe siècle et au début du XIXe siècle font frémir. Un commencement de réaction s'était produit avec la fondation, à Kaiserswerth-sur-le-Rhin, en 1836, de la première institution des diaconesses protestantes qui devait être suivie, en 1842, par la création de l'institution des diaconesses de Saint-Loup dans le canton de Vaud. Jusqu'alors, l'infirmière laïque ou garde-malade se recrutait dans la lie de la société. En Angleterre, une infirmière était généralement une buveuse et souvent une femme de moralité douteuse. On lui demandait

Londres le 4 Sept. 172

Veuillez bien agréer, Monsieur,
l'expression de ma très
sincère reconnaissance pour
l'envoi de la Lecture que vous
avez donnée à Londres sous
la présidence de Lord Elcho.
Permettez moi en même temps
de vous féliciter de la réussite
de votre noble Oeuvre – oeuvre
vraiment de Dieu et de la
Civilisation de Dieu

Je reconnais avec plaisir votre
bonté en rattachant mon
pauvre nom à la grande Oeuvre
parce qu'il me semble que c'est
reconnaître la manière dont
toutes les femmes Anglaises,
depuis la plus pauvre jusqu'à la
plus riche, ont travaillé lors
de la dernière guerre sous
vos auspices, disons-le bien,
et celui de la Croix. Elles
ont donné non seulement de
leur superflu mais jusqu'à
leur nécessaire.



Votre bonté me pardonnera de n'écrire que ce pauvre mot. Ma nièce, Emily Verney, la fille unique de Sir Harry Verney est morte hier. C'est elle qui a travaillé plus que nous tous ici en 1870-1. Elle était vraiment le Génie de l'Oeuvre des Blessés. Dieu l'a retirée à lui – le aimable, le aimante et le aimée.

Les affaires incessantes et les maladies continuelles dont je suis accablée m'empêchent Monsieur, bien à regret de faire plus que vous offrir l'expression de ma profonde admiration.

Florence Nightingale

Monsieur Henry Dunant

de la résistance physique, et c'est tout. La bactériologie était encore inconnue; les épidémies de choléra, de variole et de peste, endémiques, les conditions sanitaires de l'armée, indescriptibles. C'est à ce rocher de

Sysiphe qu'une jeune femme de trente quatre ans, bravant famille et milieu social, s'attaqua.

Nous connaissons tous plus ou moins son épopée; mais aujourd'hui où la profession d'infirmière a besoin d'être revalorisée et traverse une crise mondiale, le livre de Cecil Woodham-Smith vient à son heure pour nous rappeler certaines valeurs fondamentales. Les écrits, la correspondance surtout (elle écrivait presque tout elle-même) de Florence Nightingale sont considérables et sont d'une fraîcheur surprenante. Qu'il s'agisse des réformes à apporter dans les hôpitaux militaires ou les services sanitaires de l'armée, ou du statut professionnel de l'infirmière diplômée, hospitalière ou visiteuse, tout est resté d'une remarquable actualité. Bon sens, absence de préjugés, éthique, éducation du caractère et de la personnalité, rien n'est livré au hasard. S'appuyant sur ses propres enquêtes dans les hôpitaux d'Europe et sur ses observations, Florence Nightingale a d'un coup, haussé le statut professionnel de l'infirmière diplômée anglaise à un niveau élevé: elle a tracé la route au reste du monde.

La tentation est grande de citer certains passages; de détacher de leur contexte des fragments lapidaires de cette formidable correspondance, mais le livre est là; lisons-le et surtout méditons-le; il ne peut que nous aider à trouver les solutions aux difficultés actuelles du nursing. Cecil Woodham-Smith ne se contente pas de nous relater l'activité surhumaine de son héroïne: on nous la montre dans sa vie familiale et journalière, on nous révèle ses faiblesses et son caractère devenu difficile, ses exigences vis-à-vis de ses amis et de ses collaborateurs; Florence Nightingale ne serait pas si vénérable si elle n'avait pas eu ses ombres, ses entêtements et son obstination, ses désespoirs passionnés. L'âge vint et, avec lui, la douceur première de son caractère reprit le dessus; n'est-ce pas là ce qui nous importe?

Il faudrait encore parler de tous les grands personnages qui gravitèrent, ou plutôt qu'elle fit graviter autour d'elle: hommes du monde et ministres, médecins et la reine Victoria elle-même; n'a-t-elle pas été appelée par un écrivain célèbre «la conseillère de toute l'Europe»? On aimerait aussi parler de ces premières infirmières diplômées, ses disciples, touchantes et nobles figures accomplissant un travail de Titan et mourant à la peine, telle Agnes Jones par exemple.

Dans un rapport qu'il lut à Londres en 1872 sur les travaux de la Société de la Croix-Rouge, Henri Dunant dit ceci: «Bien que je sois connu comme étant le fondateur de la Croix-Rouge et l'instigateur de la Convention de Genève, c'est à une femme anglaise que revient tout l'honneur d'avoir inspiré la dite convention. C'est l'œuvre accomplie par Miss Florence Nightingale en Crimée qui me poussa à me rendre en Italie pendant la guerre de 1859.»

Il faut pourtant s'arrêter et laisser les lecteurs aller eux-mêmes aux sources de ce beau livre. Mais je ne voudrais pas terminer ce compte rendu sans rappeler la figure d'une femme d'élite, encore si proche de nous, elle aussi une pionnière, la doctoresse Charlotte Olivier de Lausanne. Même charme personnel, mêmes dons transcendants, même obstination dans la bataille pour le bien... Leurs œuvres les suivent.

Renée Jaton.

Des fleurs

La folie et l'ignorance qui, trop souvent, règnent en souveraines dans la chambre du malade, ne peuvent être mieux démontrées que par le petit détail suivant. Tandis qu'une garde laisse son malade étouffer dans une atmosphère corrompue, dont le principal élément est l'acide carbonique, elle lui refuse, sous prétexte d'insalubrité, un verre d'eau contenant quelques fleurs coupées ou une plante croissant dans un vase. Personne n'a jamais vu une chambre ou une salle d'hôpital remplie de fleurs. L'acide carbonique qu'elles exhalent la nuit n'empoisonnerait pas une mouche. Au contraire, dans les salles encombrées de malades, elles dégagent de l'oxygène et absorbent de l'acide carbonique; les fleurs coupées aussi décomposent l'eau et produisent du gaz oxygène. Certaines fleurs, il est vrai, telles que les lis, agissent, dit-on, d'une manière fâcheuse sur le système nerveux; ces plantes sont faciles à connaître à leur parfum et elles peuvent être évitées.

*

C'est une erreur très commune, parmi les gens bien portants, de croire qu'avec *un peu plus d'empire sur lui-même* le malade pourrait, s'il le voulait, écarter les pensées pénibles qui aggravent sa maladie, etc. Croyez-moi, il n'y a pas un malade, lorsqu'il se conduit convenablement, qui n'exerce un si grand empire sur lui-même à tous les moments de sa journée, que vous ne pouvez vous en faire une idée jusqu'à ce que vous soyez malade vous-même. Chaque pas que l'on fait dans sa chambre lui est une douleur; chaque pensée qui traverse son cerveau lui est pénible, et s'il parle sans colère, s'il regarde sans mécontentement, c'est qu'il a de *l'empire sur lui-même.*

Supposez que vous avez veillé toute la nuit, et qu'au lieu de recevoir le matin votre tasse de thé, on vous avertisse que vous devez avoir de *l'empire sur vous-même;* qu'en penseriez-vous? Eh bien, les nerfs d'un malade sont toujours dans l'état où vous êtes, après avoir veillé toute une nuit.

Extraits de *Notes on Nursing*, Florence Nightingale.

Le développement des droits des femmes dans le monde

Conférence prononcée par l'auteur au XXVIIe cours d'été 1953 à Lucerne de la «Stiftung Lucerna» dont le thème était «Die Frau im Leben der Gesellschaft»

L'idée féministe — soit l'idée que la femme existe comme l'homme en tant qu'individu et qu'aucune discrimination ne doit être faite entre les sexes dans les lois — est une idée essentiellement moderne. C'est le XVIIIe siècle qui, en proclamant que tous les êtres humains ont des droits égaux, a posé le problème féministe. Cela est si vrai que les révolutionnaires de 1789 — Condorcet, Sieyès, Cambacérès — ont été féministes.

Cependant les femmes, dans leur généralité, n'ont pris conscience de leurs droits que le siècle suivant, soit lorsque l'évolution économique les a placées sur le même pied que l'homme dans la lutte pour l'existence, c'est-à-dire lorsque les conditions de travail sont devenues les mêmes pour les deux sexes. Et c'est ce qui s'est produit, le siècle passé, quand l'évolution industrielle a transformé la vie des femmes, les obligeant à gagner leur vie en dehors du foyer.

Les efforts des femmes ont porté d'abord sur la reconnaissance des droits politiques, la source de tous les autres droits. C'est aux Etats-Unis que le mouvement féministe est le plus ancien, peut-être parce qu'il a été joint à la lutte contre l'esclavage. Le Wyoming est le premier état qui a accordé le vote parlementaire aux femmes. C'était en 1869.

En Europe, dans les pays scandinaves, des associations féministes sont nées dès 1830. En Angleterre, la première pétition des femmes au Parlement date de 1850. Et peu à peu les femmes ont obtenu des droits politiques partout. Actuellement la Suisse reste le seul pays d'Europe qui refuse encore aux femmes le droit de vote. Dans le monde, notre pays se trouve au nombre des 13 pays (Afghanistan, Egypte, Ethiopie, etc.) qui tiennent encore les femmes à l'écart de la vie politique.

Ayant ainsi obtenu le droit de vote, soit l'outil nécessaire, les femmes cherchent maintenant à obtenir l'égalité dans les autres domaines: dans le droit de famille, dans leur activité professionnelle, en matière d'éducation. Elles ont là une tâche immense, car elles se heurtent souvent à des traditions très solides, surtout dans le domaine de la famille. La condition des femmes est, du reste, très différente suivant les pays. C'est ainsi que certains pays, très avancés au point de vue des droits politiques, sont par contre très en retard en ce qui concerne le droit de famille ou l'éducation des femmes: certaines femmes de l'Orient ont le droit de vote, et pourtant elles sont loin d'avoir, dans la vie sociale, l'indépendance des Suissesses qui, elles,

sont privées des droits politiques. La tâche des féministes est donc d'élever partout la situation des femmes, de façon à arriver à l'égalité complète.

Dans cette lutte pour l'égalité, les femmes s'appuient sur l'ONU qui a proclamé dans la «Déclaration universelle des droits de l'homme», l'égalité absolue entre les sexes. La Commission de la condition de la femme, créée par l'ONU, a pour tâche d'étudier les discriminations existant encore entre les sexes et de faire à l'assemblée les propositions susceptibles de les faire disparaître. La question des droits des femmes est ainsi posée sur le plan international et les femmes espèrent, par ce moyen, faire pénétrer les principes d'égalité dans le domaine national des différents pays.

Antoinette Quinche, av.

Croix-Rouge suisse

Communication de la Croix-Rouge suisse

La Commission de rédaction de la «Revue suisse des infirmières» a choisi Mademoiselle Renée Jaton en qualité de rédactrice-adjointe.

Mademoiselle Jaton sera responsable de la rédaction des textes français de la «Revue».

Le président de la Commission de rédaction: Dr *H. Martz.*

I. C. N.

Lettre du 31 janvier 1954

(Extraits)

Journée mondiale de la santé

Les lecteurs de cette lettre nous sauront gré qu'on leur rappelle cette journée du 7 avril, anniversaire de la fondation de l'Organisation mondiale de la santé.

1954 devant marquer le centième anniversaire de l'œuvre entreprise par Florence Nightingale, le thème: «l'infirmière, militante de la santé» a paru tout indiqué pour la célébration de la Journée mondiale de la santé. L'OMS à cet effet, a préparé une série d'articles qui peuvent être reproduits dans les revues nationales et internationales. On peut se procurer ce jeu d'articles au siège de l'OMS, Palais des Nations, Genève.

Parmi ces articles se trouvent:

«Florence Nightingale, pionnière internationale», par la directrice de la F. N. I. F.

«L'infirmière de demain», par la secrétaire exécutive de l'I. C. N.

«Nos infirmières aux quatre coins du monde», par la directrice du Bureau des infirmières de l'OMS.

Peu avant la rédaction de cette lettre, nous avons appris avec tristesse le décès d'*Anna Schwarzenberg.*

Les infirmières du monde entier s'en souviendront surtout comme secrétaire exécutive de l'I. C. N., poste qu'elle occupa dès 1935, lorsque le Secrétariat général

était en Suisse, jusqu'en 1947, moment où elle renonça à ses fonctions et avant que le Secrétariat ne quitte New-York pour Londres.

Déjà avant la guerre, elle avait prévu bon nombre de possibilités de développement pour l'I. C. N. qui doit beaucoup à son inspiration.

Sa connaissance de nombreuses langues lui a valu l'estime et l'affection de beaucoup d'infirmières dont elle pouvait ainsi mieux comprendre les difficultés. Nous ne doutons pas que ses amis et collègues ne se joignent à nous dans notre message de sympathie adressé à sa famille en Autriche.

P. S. — Une de nos collègues, Mme Sturm d'Espine qui a été une collaboratrice de Mlle Schwarzenberg pendant le séjour qu'elle fit en Suisse, lui consacrera un article «in memoriam» qui sera publié ultérieurement.

Note de la rédaction.

ASID

ASID *Section vaudoise. Assemblée générale* le mercredi 17 mars à 14 h 30. Auditoire de l'Hôpital Nestlé, Lausanne.

Le Groupement vaudois des infirmières et infirmiers diplômés de l'ASID vous convie à son assemblée générale de délégués qui aura lieu le *samedi, 10 avril 1954, à 14 h 30, à Lausanne, au Tea Room du Grand Chêne, salon Rose.*

Ordre du jour statutaire:

Causerie de Mlle D. Bornand: «Choses vues au Brésil.»

Quelques mots à propos de la démission de Madame Vernet, présidente

Disons quelques mots d'orientation générale pour clarifier la situation actuelle de notre association.

Au milieu de décembre 1953, Mlle Rosset, présidente de l'Association des infirmières de l'Hôpital cantonal de Lausanne, nous a demandé de prendre position au sujet de la réélection de Mme Vernet.

En considérant tous les problèmes brûlants qui, ces dernières années, réclamaient des solutions pratiques, une grande partie des Associations membres désiraient qu'au terme du mandat de la présidente cette charge soit reprise par une infirmière ayant une grande expérience du travail professionnel pratique. Il a paru normal aux comités de ces associations que ce vœu soit exprimé. Le mérite incontestable reste à Mme Vernet d'avoir su diriger les débats et présider les séances avec beaucoup de talent; par cela même, elle a rendu à notre association de grands services que tous ont toujours vivement appréciés. Cependant, nous savons que la situation actuelle de nos infirmières réclame d'urgence une vaste réorganisation de nos conditions professionnelles: Répartition plus rationnelle du travail, protection de la santé (recherche de possibilités de travail pour ceux dont les capacités physiques sont diminuées, travail à mi-temps, danger de la radioactivité, etc.), problèmes de la spécialisation, soins aux malades chroniques, médecine préventive, pour n'en citer que quelques-unes. Ces questions devraient être résolues sur la base de propositions pratiques soigneusement élaborées avec le concours des médecins-chefs, des directeurs d'hôpitaux, des organisations compétentes et des organes officiels intéressés.

Les membres du bureau ont toujours soutenu vigoureusement la présidente dans son activité. Il est cependant certain que le bilinguisme a donné lieu à des malentendus, comme un récent débat nous l'a prouvé.

Les infirmières-chefs de nos hôpitaux ont prouvé que, lorsqu'elles sont appelées à une collaboration dirigée et coordonnée par la présidente, elles s'en montrent capables et ont de l'initiative.

Telles étaient les raisons en faveur du choix, comme présidente, d'une infirmière qui soit techniquement qualifiée et active professionnellement depuis de nombreuses années. — Ce sera pour le plus grand bien du corps des infirmières si, dans une collaboration intense de toutes les forces intéressées, nous abordons ces problèmes avec un courage renouvelé et menons à bien toutes ces grandes tâches.

Signé: Sr. *Hélène Nägeli.*

Remarques concernant le communiqué de Mlle H. Naegeli paru dans le numéro de février 1954 de la «Revue»

Les Associations d'infirmières et infirmiers diplômés de Suisse romande, ainsi que nombre d'infirmières et d'infirmiers, ont été surpris de la façon dont Mademoiselle Hélène Naegeli a commenté la démission de Madame Vernet dans le numéro de février 1954 de la «Revue suisse des infirmières».

Les membres collectifs romands savent que Madame Vernet, pendant les quatre années de son mandat, a fait œuvre constructive. Sa préoccupation première a été l'amélioration des conditions de vie et de travail de l'infirmière. Grâce à ses vues larges, Madame Vernet a étudié les problèmes dans leur ensemble, sans jamais négliger les cas particuliers qui lui étaient signalés. Les membres collectifs romands sont persuadés qu'elle a travaillé au mieux des intérêts de la profession et des infirmières, et que son action aura des effets durables.

Les Associations romandes ne veulent en aucun cas ouvrir une polémique dans la «Revue suisse des infirmières», mais elles tiennent cependant à faire cette mise au point.

Pour les Associations d'infirmières et d'infirmiers diplômés de Suisse romande, membres de l'ASID:

E. Guisan.

Nouvelles diverses

Communiqué

L'Association anglaise des infirmières diplômées nous informe qu'elle organise à Londres, une semaine d'étude qui commencera le dimanche 16 mai 1954. Le programme prévoit des conférences se rapportant aux divers domaines des soins aux malades, des visites d'établissements et des excursions. Les participantes auront l'occasion de prendre contact avec des infirmières de différents pays.

L'Association anglaise des infirmières diplômées organise également, à Londres, du 30 mai au 6 juin 1954, un cours de perfectionnement pour les soins des maladies oculaires. Coût du cours: £ 13.10 sh Od. (13 livres sterling, 10 shillings) y compris pension complète, conférences et excursions.

Les membres de l'ASID désireux de participer à l'un de ces cours, ou à tous les deux, sont priés de s'inscrire au Secrétariat de Genève, jusqu'au 20 avril au plus tard.

Association et écoles

Cours pour infirmières à l'Ecole de perfectionnement de la Croix-Rouge 1954

Cours pour infirmières à l'Ecole de perfectionnement de la Croix-Rouge 1954
Cours pour infirmières de division: Délai d'inscription 1er avril 1954.

Cours 7 31 mai jusqu'au 12 juin.

Cours 8 16 juin jusqu'au 1er juillet.

Cours de perfectionnement pour infirmières visiteuses: Délai d'inscription 30 juin 1954.

6 septembre jusqu'au 9 octobre.

Cours pour infirmières-chefs d'écoles ou d'hôpital: Délai d'inscription 21 août 1954.

Le programme des cours ainsi que les formules d'inscription peuvent être demandées à la Direction de l'Ecole de perfectionnement, Mlle Monika Wuest, Ecole de perfectionnement de la Croix-Rouge pour infirmières, Kreuzbühlstrasse 15, Zurich 32.

Association des infirmières et infirmiers diplômés de l'Hôpital cantonal de Lausanne

Admissions: Mlle Annelore Barth, Mme Hédy Berchten-Grob, Mlles Marie-Louise Bertschy, Gilberte Carrel, Ruth Claude, Elsa Folloni, Mme Paulette Frehner-Charlier, Mlles Suzanne Golay, Liliane Harts, Myrtha Heggli, Mme Marcelle Chauffat-Henry, Mlles Marcelle Hurni, Huguette Jan, Mme Denise Legeret-Burri, Mlles Antoinette Maccaud, Claudine Matthey, Denise Muller, Jacqueline Nussle, Irène Paupert, Mme Lydia Pilet-Bovay, Mlles Lucette Porchet, Louise Pritotchkine, Mme Christiane Chauffat-Rabère, Mlle Armande Rapin, Mme Lina Jaccard-Reymond, Mlles Madeleine Spoorenberg, Odette Sterky, Suzanne Vogel, M. Pierre Hermans.

Décédée: Mlle Marcelle Lugeon, née le 28 octobre 1927, entrée à l'école le 4 octobre 1948, ayant fini ses études le 25 octobre 1951, est décédée accidentellement le 27 juin 1953.

Nos lectures

Front wider den Tod. Par *Emil Merker.* Adam-Kraft-Verlag, Augsburg/Linz.

Nous signalons sans plus tarder cet admirable livre qui, à ma connaissance, n'est pas encore traduit en français. Je souhaite qu'il le soit bientôt. C'est le récit d'une infirmière de la Croix-Rouge allemande, aux ordres de sa maison-mère et aux prises avec tout ce que la guerre moderne peut amener en souffrances et en destructions (destruction des corps aussi bien que des villes). Avec cette mort partout présente, elle engage une lutte sans répit où, malgré les apparences, la vie toute puissante finit par triompher. Nous nous réservons de revenir ultérieurement sur ce livre bouleversant mais qui dit, comme Goethe: «Par delà les tombeaux, en avant.»

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, *Luzern,* Telephon 3 22 45. Verantwortliche Rédactrice-adjointe für die französischen Texte: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne. Telephon 23 79 59.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn,* Telephon 2 64 61, Postcheck Va 4.

Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Rp.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 23. des vorhergehenden Monats.

Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne.

Stellen-Gesuche

dipl. Krankenschwester

sucht Aushilfsstelle (1. Mai bis 1. Juni 1954) auf Abteilung in Spital, mit Möglichkeit, einige Laborkenntnisse zu erwerben. Offerten unter Chiffre 2258 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Kranken- und Nervenpfleger

verheiratet, sucht Stelle in Spital, Klinik oder Anstalt der Ostschweiz. Wünsche vielseitigen und selbständigen Posten. Offerten sind zu richten unter Chiffre 2261 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

tüchtig, gesetzten Alters, sucht Ferienvertretung in Höhenklima. Offerten unter Chiffre 2271 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester, sprachenkundig, vertraut mit allgemeinen Büroarbeiten, Maschinenschreiben, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, sucht auf 1. Juni 1954 Vertrauensposten als

Sekretärin

in Spital oder Klinik.

Offerten erbeten unter Chiffre 2264 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Seriöser Mann, 49jährig, sucht Anstellung in Spital oder Anstalt als

Hilfspfleger

evtl. Hausbursche; besitze dreijährige Erfahrung. Referenzen vorhanden. Offerten erbeten unter Chiffre 2269 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Zuverlässige

dipl. Krankenschwester

übernimmt Ferienvertretung in Klinik, Spital oder Sanatorium, evtl. Dauerstelle als Abteilungsschwester. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2257 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ältere Pflegerin

wünscht Stelle zu verändern. Anfragen unter Chiffre 2263 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière-laborantine

diplôme suisse, dactylographie, cherche emploi d'aide-médecin ou laborantine. Sérieuses références. Date à convenir. Offres sous chiffres 2270 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Stellen-Angebote

Gesucht auf Frühjahr jüngere

Krankenschwester

als Praxishilfe in vielseitige, lebhafte Praxis des Emmentals. Interne Stelle. Geregelte Freizeit. Offerten mit Referenzen, Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre 2260 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in grosses Spital im Kanton Bern für die Tuberkulose-Abteilung sowie für die medizinische und chirurgische Abteilung erfahrene, freundliche

Krankenschwestern

für Ferienvertretungen oder für Jahresstellen. Ausführliche Offerten sind erbeten unter Chiffre 2268 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht wird per sofort oder nach Uebereinkunft

1 diplomierte Schwester

in Bezirksspital. Anmeldungen sind zu richten an Schwester Lina Trächsel, Bez.-Spital, Herzogenbuchsee.

Krankenpflegeverein Twann-Ligerz und Umgebung

sucht auf 1. April, evtl. später, eine gutausgewiesene, diplomierte

Krankenschwester

Anstellungsbedingungen gemäss Normalien. Schriftliche Anmeldungen sind unter Beilage der Zeugnisse aus bisheriger Tätigkeit zu richen an die Sekretärin Frl. Julie Martin, Twann (Bielersee).

Gesucht auf 1. oder 15. April in Spezialarzt-Praxis nach Zürich

Praxisschwester evtl. Laborantin

Bedingung: Gründliche Kenntnisse in allen Laborarbeiten, Maschinenschreiben. Erwünscht, aber nicht Bedingung: Erfahrung im Röntgen. - Offerten mit Bild und Angaben über bisherige Tätigkeit unter Chiffre N 7142 an Publicitas Zürich 1. Nähere Auskunft durch Tel. (051) 23 06 66.

Grössere Privatklinik in Zürich sucht jüngere, dipl. Krankenschwestern als

Ferienablösung

auf Abteilung, Operationssaal und Dauernachtwache. Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre 2255 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in kleine chirurgische Klinik

Operationsschwester

ferner eine Narkoseschwester. Es könnte auch eine Schwester eingeführt werden (neuzeitlicher Apparat). Offerten unter Chiffre 2265 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kleine Privatklinik, Nähe Bern, zweisprachig, sucht

2 dipl. Schwestern

für Ferienvertretung, evtl. feste Anstellung. Offerten erbeten unter Chiffre 2259 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Abteilungsschwester

mit Kenntnis der franz. oder engl. Sprache. Eintritt so bald wie möglich. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Oberschwester der Klinik Sonn-Matt, Luzern.

Am thurgauischen Kantonsspital Münsterlingen wird auf Ende März 1954 ein

diplomierter Pfleger

für Ferien- und Militärdienstvertretung gesucht. Anmeldungen erbeten unter Beilage von Zeugnissen an die Direktion des thurgauischen Kantonsspitals Münsterlingen.

Wegen Erkrankung suchen wir für unseren Operationssaal für einige Monate eine

2. Oberschwester

Gute Gelegenheit für eine jüngere Kraft, sich in dieser Spezialarbeit auszubilden. Eintritt möglichst bald. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnissen an die Oberschwester der chirurgischen Abteilung des Kantonsspitals Chur.

Gesucht erfahrene

dipl. Krankenschwester

(evtl. Laborantin)

als Praxishilfe in internist. Praxis in Bern, auf 1. Mai 1954 oder später. Erforderlich: Kenntnisse von Laborarbeiten (evtl. Röntgen). Externe Stelle. Offerten mit Zeugnissen und Photo unter Chiffre 2256 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht erfahrene, diplomierte

Krankenschwester

an leitenden Posten mit Aufgaben vorwiegend organisatorischer Art.
Offerten unter Chiffre 2272 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

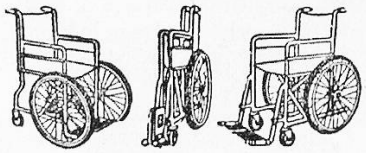
1 dipl. Krankenschwester

in Dauerstelle

1 dipl. Krankenschwester

als Ferienablösung.

Eintritt 1. Mai 1954. Anstellungsbedingungen nach NAV. Offerten mit Zeugnisabschriften an das Krankenhaus Thalwil.



Erleichterung für Invalide und Pflegende durch moderne Stahlrohr-Fahrstühle, zusammenlegbar.

Modelle ab Fr. 472.—

A. Schubiger & Co. AG, Luzern

Telephon (041) 3 43 43 Kapellplatz

Bazillen **verursachen Erkältungskrankheiten.**

Irgend eine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

FORMITROL

schützt rechtzeitig; denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

Dr. A. Wander A. G., Bern

Gesucht für Sommersaison, Mai/September, tüchtige, erfahrene

Schwester als Bademeisterin-Masseuse

Selbständige, gutbezahlte Stelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Hotel-Kurhaus Alvaneu-Bad GR.

Gesucht diplomierte

Krankenschwester

in grössere Tbc-Heilstätte. Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft; desgleichen

1 Schwester

als Ferienablösung für ca. ein halbes Jahr. Offerten mit Zeugnisabschriften an Postfach 92, Davos-Platz.

Wir suchen für unsere Krankenstationen für sofort oder später noch einige gute

diplomierte

Krankenschwestern

Wünsche betreffend Abteilung werden nach Möglichkeit berücksichtigt. — Günstige Arbeitsbedingungen. Bei Eignung Definitivanstellung mit Pensionsberechtigung. — Bewerbungen mit kurzem Lebenslauf und Angaben über bisherige Tätigkeit an die Direktion des Bürgerspitals Basel, Hebelstrasse 2, Telephon 22 28 00.

Gesucht auf 1. Mai

2 jüngere Schwestern

für Ferienablösung. Vorstellung erwünscht. Bezirksspital Langnau i. E.

Die **Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Rheinau ZH** sucht auf 1. Juli 1954 eine gutausgewiesene

Oberschwester

wenn möglich mit Diplom der Schweiz. Gesellschaft für Psychiatrie und Krankenpflegediplom. Es können auch Anmeldungen von Bewerberinnen berücksichtigt werden, die das Diplom der Schweiz. Gesellschaft für Psychiatrie nicht besitzen, sofern die Bewerberin bereit ist, nach zweijähriger Dienstzeit in der Anstalt die Prüfung der SGP abzulegen. Ueber die Bedingungen zur Erwerbung des Diploms der SGP erteilt die Anstaltsdirektion gerne Auskunft. Offerten mit Lebenslauf, Bildungsgang, Zeugniskopien und Photo sind an den Direktor, Prof. H. Binder, zu richten.

Wir suchen auf Anfang Mai in reformierten kleinern Spital, Chirurgie und Gynäkologie, eine gutausgewiesene

diplomierte Schwester

für neuzeitliche Narkose und Abteilung, ebenso eine Schwester für die Abteilung und eine Schwester als Nachtwache. Franz. Sprachkenntnisse erwünscht. - Offerten erbeten unter Chiffre 2266 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen in unser Krankenhaus auf Mai eine

dipl. Krankenschwester

als Ferienablösung. Offerten sind zu richten an Vorderländisches Bezirkskrankenhaus Heiden (Appenzell).

Klinik Val-Mont, Glion ob Montreux, sucht zu sofortigem Eintritt gutausgewiesene, sprachenkundige

dipl. Krankenschwester

Offerten mit Zeugnissen, Photo und Altersangabe an die Direktion.

Gesucht in Jahresstelle

tüchtige Krankenschwester

Eintritt nach Uebereinkunft. - Offerten mit Photo an die Hochgebirgs-Augenklinik Guardaval, Davos-Dorf.

Wir suchen zu baldmöglichem Eintritt eine

Gemeindeschwester

(dipl. Krankenschwester) für unsere Kirchgemeinde Matt-Engi, Sernftal GL. Anstellungsbedingungen gemäss SVDK. Offerten sind erbeten an den Krankenpflegeverein Matt-Engi, Herrn Pfarrer Ackeret, Matt.

Die Stadt Lenzburg sucht möglichst rasch eine

Gemeindeschwester

Sie hat eine Gemeindepflegerin unterstellt. Anstellungsbedingungen nach SVDK. Anmeldungen mit Lebenslauf und Unterlagen sind an das Stadtammannamt Lenzburg zu richten.

Gesucht auf 1. April, evtl. früher, tüchtige

Schwester als Praxishilfe

in Landpraxis mit Selbstdispensation. Keine Laborkenntnisse erforderlich, jedoch etwas Kenntnisse in Maschinenschreiben und Krankenkassenwesen erwünscht. Die Stelle ist intern. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Dr. med. E. Sanz, Spezialarzt FMH für innere Medizin, Zäziwil, Tel. (031) 68 54 48.

Grosses Sanatorium sucht diplomierte

Krankenschwestern als Ferienablösung

für den Sommer 1954. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2262 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich, sucht per 1. Juni 1954

2 Ferienvertretungen

auf die Privatabteilung sowie

1 Ferienvertretung

für den Operationssaal. Offerten sind erbeten an die Oberin des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Gloriastrasse 14-18, Zürich 6.

Selbständige, jüngere

Gemeindekrankenschwester

auf anfangs Mai 1954 gesucht. Anstellung gemäss Vertrag der Krankenpflegeverbände. Schöne möblierte Wohnung vorhanden. Anmeldungen erbeten an Gemeinderat Würenlos AG.

Wir suchen eine diplomierte

Krankenpflegerin

für unsere medizinische oder chirurgische Abteilung. Offerten unter Beilage von Zeugnisabschriften erbeten an Kantonsspital Frauenfeld, Verwaltung.

Gesucht nach Solothurn in operative Ohren-, Nasen-, Halspraxis mit kleiner Privatklinik eine jüngere

dipl. Krankenschwester

Selbständige interne oder externe Stelle. Guter Lohn, geregelte Freizeit. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerte mit Referenzen unter Chiffre 2267 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Zur Bekämpfung von Kopfweh
Migräne
Zahnweh
Rheuma-Schmerzen
Erkältungserscheinungen
Monatsschmerzen

Contra-Schmerz

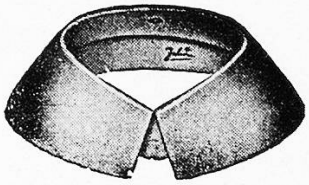
das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen, Darm und die übrigen Organe schont

DR. WILD & CO., BASEL

La Maison de Santé de Préfargier à Marin (Neuchâtel) cherche infirmière diplômée capable d'assumer le poste

d'infirmière-chef

au bout de quelques mois. Nourrie et logée dans l'établissement. Faire offres à la Direction de la Maison de Santé.



Eckig und abgerundet

und Hauben
abwaschbar
Postwendend durch
A. FISCHER
Mühlebachstrasse 84 I
ZÜRICH 8

Adelboden (B. O.). Die Stelle der

Gemeindekrankenschwester

wird auf 1. Juli 1954 zur Wiederbesetzung ausgeschrieben. Anmeldungen mit Zeugnisabschriften, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind bis 1. April 1954 zu richten an die **Fürsorgekommission Adelboden B. O.**

Bücher erhalten die Freundschaft

Ein vorteilhaftes Angebot

Die Kunst des Krankseins
von Bertha Michel

Zweite, erweiterte und neu bearbeitete Auflage mit einem Geleitwort von Dr. C. Ischer †
Umfang 112 Seiten, broschiert, mit zweifarbigem Umschlag, im Format A 5

Abonnenten, Leser und Leserinnen der Zeitschrift «Blätter für Krankenpflege» erhalten das Buch so lange der Vorrat noch ausreicht zum **Ausnahmepreis von 80 Rappen**

Wenn möglich mit der Bestellung den bescheidenen Betrag in Briefmarken beilegen

Bestellungen sind an den Verlag
Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten
Telephon 2 64 61, Postcheck-Konto Va 4

Wir suchen für den Operationssaal des Kantonsspitals Zürich eine ausgebildete

Operationsschwester

als Ferienvertretung per 1. Mai 1954,

1 dipl. Schwester

mit Kenntnissen im Operationssaaldienst per 1. April, spätestens 1. Mai 1954.

Weiter ist einer **diplomierten Schwester** Gelegenheit geboten, die Operationssaallehre zu absolvieren. Eintritt 1. April, spätestens 1. Mai 1954. — Anmeldungen sind erbeten an die Oberin des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Gloriastr. 14-18, Zürich 6, die auch jede weitere Auskunft erteilt.

Gesucht auf Frühling 1954

2 dipl. Krankenschwestern

als Ferienablösungen. Besoldung und Freizeit nach NAV. Offerten mit Zeugnissen sind erbeten an Kantonsspital Glarus, Verwaltung.

Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

(Die Rabattvergütung erfolgt auf Bareinkäufe, der gültige Verbands-Ausweis ist bei Kaufabschluss vorzuweisen. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)

Die neuen, exclusiven Pfister-Vorteile: Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung. 10 Jahre vertragliche Garantie und kostenlose Möbelauffrischung. **Jetzt grosse Umtausch-Aktion:** Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10000 Einzelmöbel.

Möbel Pfister A.G.
DAS FÜHRENDE EINRICHTUNGSHAUS DER SCHWEIZ

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen
Lausanne - Genf - Bellinzona.
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

Christl. Pension Tabor
Monti ob Locarno
Aussichtsreiche, ruhige Lage
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**
Telephon (093) 71453

Empfehlung zur **Anfertigung von**
Schwestern-Schürzen
Nach Mass oder Muster in bester Ausführung und Qualität, ebenfalls ganze Wäscheaussteuern. Es wird auch Stoff zur Anfertigung angenommen. — Beste Referenzen.
Offerten an **H. HUBER, Effingerstrasse 109, BERN**

Verbringen Sie Ihre Erholungszeit oder Ihre Ferien im heimeligen
Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen ob Biel
Telephon Evilard (032) 2 53 08

Kurheim
Mon-Repos in Ringgenberg
bei Interlaken am Brienzersee.
Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz. Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima.
Pensionspreis von Fr. 11.— an. Krankenkassen-Kurbeiträge.
Tel. 2 12 36 Leitung: Schw. Martha Rüthy.

Gesund werden und es bleiben
durch eine Kräuter-Badekur im herrlich gelegenen
Kurhaus Bad Wangs
St. Galler Oberland M. Freuler

Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!
Wer Melabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Melabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnbeschwerden und Migräne.
Melabon ist nicht nur besonders wirksam, sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.
Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Mélabon

Vogt-Schild AG, Solothurn